

# 城市

## OS LIVROS E A CIDADE BOOKS AND THE CITY

# 與書日

ISSUE  
12

24小時自助還書箱  
Caixas para Devolução de Livros em Funcionamento durante 24 horas  
24-Hour Book Drop

藍光播放機  
Leitor Blu-ray  
Blu-ray Player

圖書掃描機  
Digitalizador de livros  
Book Scanner

母乳餵哺室  
Salas de Amamentação  
Breastfeeding Room

... 圖書館 ...  
**活用指南**  
LIBRARY USER'S GUIDE  
GUIA SOBRE COMO TORNAR  
MAIS FÁCIL A UTILIZAÇÃO  
DAS BIBLIOTECAS

字體放大機  
Lupa Electrónica de Mesa  
Desktop Electronic Magnifier

圖書滅菌機  
Esterilizador de Livros  
Book Sterilizer

發行量 / 3000 冊 TIRAGEM / 3000 EXEMPLARES CIRCULATION / 3000 COPIES



- 又到金秋時節。

澳門早前經歷了一場百年一遇的天災，當颱風“天鴿”暴擊小城之際，人在大自然面前顯得如斯渺小。患難見真情，所幸我們在災害中窺見處處冒升的正能量，不堪一擊的鋼筋水泥敵不過浸貼心房的人情味，那是一個內心富足城市該有的樣子。

通過閱讀，原來我們也可以變得更懂應對天災禍害，想起一本暢銷海內外十多年的求生寶典書籍《危急求生完全手冊——從遇難到天災，各種狀況下都能活命的終極求生寶典》，名字略長，但是這本由風間林平圖文並茂深入浅出解釋如何應對各種天災的書，絕不枯燥。好好把這本書翻幾次，你就學會了最原始的求生方法，也能找到各種最直捷單純想要活下去的力量。無論大人還是小孩，都值得去閱讀這一本未雨綢繆的“工具書”。

本期雜誌“作者說”的欄目介紹了一張同樣走“實用”路線的繪本地圖《天國之園》，一冊在手，過去失落的大英帝國，基督教名人與小城的種種鏈接，便仿佛浮現眼前。

說到活用，《城與書》渾身是寶，專題實用性也是百分百，本期介紹的圖書館活用手冊，就是你在澳門各大公共圖書館展開閱覽之旅的好幫手，一書在手閱讀不愁。配合各大書評作者為您嚴選的好書，用一個月的時間閱讀修補心靈，一個月的時間助力修補澳門，嚴冬之前，我深信小城之光將再度閃爍。

- O Outono Dourado está a Chegar

No mês passado Macau sofreu um desastre natural que se diz ter sido o pior no último século; o tufão "Hato" mostrou-nos como a vida é frágil e como a força humana é insignificante diante do poder da natureza. No entanto, pudemos ver sentimentos genuínos de solidariedade entre todos, neste que foi um tempo de adversidade. Durante o tufão, pudemos sentir energia por todo o lado e, no fim, o cimento revelou-se vulnerável e será definitivamente derrotado pela humanidade. E nesses momentos pudemos ver como é uma cidade que está repleta de humanidade.

A leitura ajuda-nos a aprender como lidar com os desastres naturais. Lembro-me de um sucesso literário da última década sobre as estratégias de sobrevivência intitulado "Manual de Estratégias de Sobrevivência - Guia sobre como Sobreviver em Situações de Desastres Naturais". Apesar de o nome do livro ser um pouco longo, o autor usa, de forma impressionante, imagens para explicar e ilustrar como lidar com os desastres naturais de forma simples. Se tiver o cuidado de ler este livro várias vezes, certamente que aprenderá os métodos mais básicos para a sobrevivência e, provavelmente, também encontrará formas simples de manter a vontade de viver. Não importa a sua idade; este livro é um manual valioso que vale a pena ler.

Na secção "Fala o Autor" deste número da revista apresentamos aos leitores o livro o "Jardim dos Céus", um livro "prático" de imagens. Com este livro, podemos ver a história do Império Britânico e pode ser recriada a relação entre cristãos e Macau.

E quando falamos de utilidade, todo o conteúdo de "Os Livros e a Cidade" é útil e o livro contém assuntos especialmente seleccionados e práticos. O Guia do Utilizador das Bibliotecas, que é apresentado neste número da revista, é considerado um bom auxiliar para todos os que queiram visitar as diferentes bibliotecas públicas de Macau. E, se os leitores tiverem este Guia nas mãos, é mais fácil saberem mais sobre as Bibliotecas. Na secção das resenhas de livros e de livros seleccionados, vamos começar a ler e a participar na reconstrução de Macau. Finalmente, estou convencido de que esta cidade vai recuperar do Tufão Hato e brilhar novamente antes da chegada do Inverno.

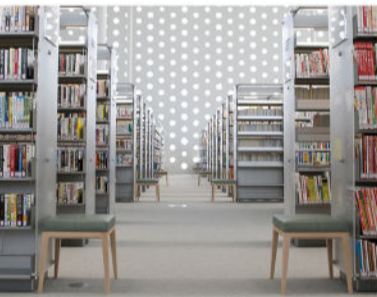
- The Golden Autumn is coming.

Macao had previously experienced a natural disaster which said to be the worst in a century, and the typhoon "Hato" revealed that life is very fragile and human strength is insignificant before the power of nature. However, we could see genuine feelings and sympathy between each other in times of adversity. During the typhoon, we can see positive energy everywhere that the vulnerable armored concrete are defeated by the humanity, it presents to us what a city full of humanity ought to be.

Reading helps us to know about how to deal with natural disasters. And I remember there is a bestseller over the past ten years about survival strategies called Survival Strategies Handbook – A Valuable Book about How to Survive in All Situations from an Accident to Natural Disaster. Although the name of this book is a bit long, the book author uses pictures to explain and illustrate how to deal with natural disasters with simple terms and in an impressive way. If you read this handbook carefully several times, you will definitely learn the most basic methods for survival and probably you will also find ways to simply maintain the will to survive. No matter how old you are, it is a valuable handbook worth reading.

"Author's Say" section in the magazine this week introduces the Garden of Heaven, a "practical" route map with pictures. With this map, the history of the British Empire and the relationship between Christians and Macao can be recreated and brought to life again.

Speaking of flexibility, every part in the Books and the City is useful and the selected topics are totally practical. Library User's Guide, which is introduced in this issue, is said to be beneficial for people who want to visit different Macao public libraries. And it would be easier for readers to know about libraries if they have this user's guide in hand. With the help of the strictly selected books from major book reviewers, we can use a month for reading to get our souls recovered, the other month to help restoring Macao. I am convinced that Macao will recover from Typhoon Hato and shine again before winter.



**城與書** BOOKS AND THE CITY

編輯出版：澳門特別行政區政府文化局公共圖書館管理廳  
Edição e Publicação: Departamento de Gestão de Bibliotecas Públicas do Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau  
Editor and Publisher: Department of Public Library Management of the Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government

地址：澳門海頂前地三號  
Endereço: Largo de Santo Agostinho, N.º 3  
Address: Largo de Santo Agostinho, N.º 3

Tel: (853)2837 7117  
Fax: (853)2831 4456  
Email: inf.bp@icm.gov.mo  
Website: www.library.gov.mo

Facebook: www.facebook.com/BibliotecaCentraldeMacao

ISSN 2313-772X (紙本)  
ISSN 2520-792X (PDF)

編輯製作：有德華出版  
Editorial: IOU TAK BUT

美術設計：徐偉鑫  
Designer: Weixin Xu

圖像插畫：洋小淺  
Columnist Illustration: Yang Illustration

印刷：印通天下  
Printing: Print All the World Company Limited.

製作  
Produção  
Producer **聞人公社**  
Comuna de Han-Lan

書籍ISSUE 12NEW LAUNCH

---

**01**

**澳門一二·三事件**  
細說六〇年代的反殖鬥爭

- 作者：李孝智
- 出版社：台灣社會研究雜誌社
- 出版年份：2017

**02**

**我們為何成為貓奴？**

- 作者：艾比蓋爾·塔克 (Abigail Tucker)
- 譯者：閻若婷
- 出版社：紅樹林
- 出版年份：2017

**03**

**雕刻時光**  
時間、記憶、夢境——塔可夫斯基談創作美學

- 作者：安德烈·塔可夫斯基 (Andrei Tarkovsky)
- 譯者：鄺定嘉
- 出版社：漫遊者文化
- 出版年份：2017

**04**

**皇后旅館**

- 作者：黃勁帶
- 出版社：MAHJONG
- 出版年份：2017

**05**

**殺戮的立場**

- 作者：太皮
- 出版社：釀出版
- 出版年份：2017

**06**

**雙峰**  
神秘史

- 作者：馬克·弗羅斯特 (Mark Frost)
- 譯者：胡道揚
- 出版社：北京時代華文書局
- 出版年份：2017

**07**

**一隻狼在放哨**  
阿巴斯詩集

- 作者：阿巴斯·基阿魯斯達尼
- 譯者：黃燦然
- 出版社：中信
- 出版年份：2017

**08**

**電影**

約翰伯格四季肖像

- 發行公司：安可
- 放映年份：2016

**09**

**音樂**

**Philip Glass : Piano Works**

- 演出者：Vikingur Olafsson
- 發行公司：Deutsche Grammophon
- 出版年份：2017

**10**

**雜誌**

**The New York Times Travel Magazine新視線**

- 出版公司：栩栩華生傳媒
- 出版日期：2017年7月

耗時五年製作，蒂妲絲雲頓 (Tilda Swinton) 拜訪落腳於法國小山村四十餘年的好友約翰伯格 (John Berger)，兩人漫步於冬季露露白雪的村莊，聊起童年記憶與歷史承接，時序至春，透過凝視動物，經歷一場人類與動物關係的思辨。影片透過四個段落象徵四季的更迭，而山村的一切則是年復一年的循環，體現伯格口中“無窮延伸的此時此刻”。伯格作為備受尊崇的英國藝術評論家和作家，他的思想及人生觀與古老的農舍、青翠的綠地、放牧的羊群互相呼應，訴說着這個世界周遭人物景物的故事。

被停刊的老牌生活方式雜誌《新視線》，乘着新公司栩栩華生的翅膀重新飛翔，名字增加了不止一倍長，卻是有了幾重光環加持。要說傳統雜誌式微，並非是絕望的死水池；相反，找準定位，從讀者出發的新興刊物涅槃而生，且品質比做成千篇一律的大刊更好。就如重生後的《新視線》，定位已不再是大眾媒體，而是瞄準小眾细分市场，且以全媒體形式出發，注重品相。創刊號以黑白氣質陳沖在上海背景下嫣然一笑開篇，新舊二字浮現封面之上，有繼往開來之意，配合藝術感十足的動態視頻，是中西角度結合下上海獨一角之最佳詮釋。



... 圖書館 ...  
**活用指南**  
**LIBRARY USER'S GUIDE**  
 GUIA SOBRE COMO TORNAR  
 MAIS FÁCIL A UTILIZAÇÃO  
 DAS BIBLIOTECAS

●文/Text: 余盈 / Yvonne Yu ●圖/Photos/Fotografias: 鄧志衡 / Casillao ●插圖/Illustration: 黃玲玲 / Amber Huang, 余雅敏 / Aimee Yu

新世代的圖書館，已經不再是一座僅提供書冊借閱、典藏的空間孤島。隨着數位科技、互聯網和行動通訊網絡的同步快速發展，圖書館與個人讀者、出版社及社區的聯繫和定位發生了天翻地覆的改變。科技不止改變生活，也悄悄改變着圖書館的面貌。

澳門圖書館就有着各種可能您目前還不熟悉的“隱藏技能”，如果您認為圖書館十年如一日，證明您還未把其活用起來喲！愛閱讀的您當然不願落伍，趕緊加入《城與書》的秋季特派圖書館SPY分隊，探索各種關於圖書館的未知，看完這個專題，您也能成為一名圖書館導覽員囉！

As bibliotecas da nova era em que vivemos já não são espaços ou ilhas isoladas para emprestar, ler e armazenar livros. Simultaneamente com o rápido desenvolvimento das tecnologias digitais, Internet Plus e redes de comunicação móvel, o posicionamento das bibliotecas, bem como a sua relação com os leitores individuais, editoras e comunidades, sofreu mudanças a nível mundial. A tecnologia não só traz alterações às nossas vidas, como também nas características das bibliotecas.

Nas bibliotecas de Macau, existem diferentes tipos de "conhecimento escondido", com os quais talvez não esteja familiarizado. Se pensa que as bibliotecas não mudam e permanecem inalteradas, isso prova que ainda não fez uso delas! Como um amante de livros, é claro que não quer ficar para trás. No Outono, apresse-se e junte-se à unidade SPY da biblioteca que tem o nome especial "Os Livros e a Cidade" e explore todas as potencialidades que não conhece sobre as bibliotecas. Depois de ler este Guia especial, também se pode tornar um guia de bibliotecas!

Libraries of a new era are no longer spaces of isolated islands only for borrowing, reading and storing books. With the rapid development of digital technology, Internet Plus and mobile communication networks, the position of libraries, as well as their relationship with individual readers, publishing houses and communities have undergone world-shattering changes. Technology not only makes changes to our lives, but also to the features of libraries.

In the libraries of Macao, there are different kinds of "hidden skills" you may not be familiar with at the moment. If you think that libraries always remain unchanged, it proves that you have not yet made flexible use of them! As a book lover, of course you do not want to fall behind. Hurry up and join the specially appointed library SPY unit of "Books and the City" in autumn, to explore the various unknowns about the libraries. After reading this special feature, you may also become a library docent!

圖書館的一天

詩人博爾赫斯被任命為阿根廷國立圖書館館長之時，雙目已幾近失明，但他對圖書館的愛卻從未減少。博爾赫斯一首《關於天賜的詩》，讓讀者彷彿看到了最理想化的圖書館模樣：“我心裏一直都在暗暗設想，天堂應該是圖書館的模樣，我昏昏然緩緩將空幽幽察，憑藉着那遲疑無定的手杖。”

一萬人心目中有一萬個哈姆雷特，每個人對理想圖書館的想象都不同，在設想之前，我們不妨先從身邊的圖書館——澳門各大公共圖書館開始入手，從現實出發，再天馬行空地想象。事不宜遲，金秋十月，跟着小圖和小書一家子坐言起行，實地勘察了解關於澳門圖書館的各方面，親身體驗圖書館的一天吧！

UM DIA NA BIBLIOTECA

O poeta Jorge Luis Borges estava quase cego quando foi nomeado director da Biblioteca Nacional da República Argentina, e mesmo assim, o seu amor pelas bibliotecas nunca diminuiu. No seu "Poema dos Dons", Borges parece permitir que os leitores vejam a biblioteca de uma forma ideal: "Sempre imaginei que o paraíso será uma espécie de biblioteca. E eu, de uma maneira confusa, exploro lentamente a escuridão vazia com a minha bengala vacilante".

Nos olhos de mil pessoas há mil Hamlets. Cada um tem a sua própria percepção de uma biblioteca ideal. E antes de começar a usar a nossa imaginação, podemos começar por conhecer as bibliotecas que nos rodeiam - as diferentes bibliotecas públicas de Macau, começando assim pela realidade e só depois podemos deixar a nossa imaginação funcionar livremente. Não espere mais. Por favor, siga a família de Sio Tou e Sio Su e, em Outubro, ponha as palavras em acção, faça uma visita de estudo para conhecer os diferentes aspectos das bibliotecas de Macau e passe um dia a explorar as bibliotecas!

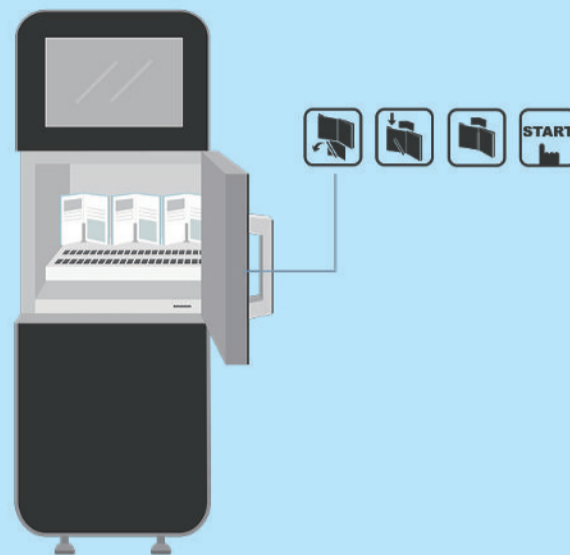
A Day in Libraries

Poet Jorge Luis Borges was almost blind when he was appointed as director of the National Library of the Argentine Republic, yet his love for libraries had never diminished. Through his "Poem of the Gifts", Borges seemed to allow readers to see the most ideal library: "I have always imagined that paradise will be a kind of library. I, in a confused manner, explore the hollow gloom slowly with my hesitant stick."

There are a thousand Hamlets in a thousand people's eyes. Everybody has a different perception of an ideal library. Before tapping into our imagination, we might as well begin with the libraries around us - the different public libraries of Macao, thereby starting from reality before letting our imagination run wild. Let's not wait any longer. Please follow Sio Tou and Sio Su's family and put words into action in October, take a field trip to learn more about the different aspects of the libraries of Macao, and spend a day to personally experience the libraries!

這些設施都是怎麼使用的?  
 Como usar estas instalações?  
 How to use these facilities?

**PART 01**  
**圖書滅菌機**  
 Esterilizador de Livros  
 Book Sterilizer



圖書滅菌機主要通過UV-C燈對依附在圖書上的微生物，如新型流感A(H1N1)病毒/病菌、細菌、大腸桿菌、黴菌、灰塵及書蟲等等進行滅菌，讓市民可更安心地將圖書帶回家閱讀。

Através da luz UV-C, o esterilizador de livros, elimina os microrganismos indesejados que estão nos livros, como os vírus da gripe A (H1N1) /bactérias, como a Escherichia coli, germes, mofo, poeiras e traça, para que os utilizadores se sintam mais à vontade quando levam livros para casa.

Through UV-C light, the self-service book sterilizer eliminates unwanted microorganisms from the books, such as influenza A (H1N1) virus / bacteria, germs, Escherichia coli, mould, dust and booklice, making citizens feel more relieved when bringing the books home.

**使用步驟**  
 Instruções passo a passo  
 Step-by-step Instructions

- 1 打開櫃門;  
Abra a porta;  
Open the door;
- 2 放入圖書(可一次最多放入三本);  
Coloque os livros no interior (pode ser colocado um máximo de 3 livros de cada vez);  
Put the books inside (a maximum of 3 books can be put inside each time);
- 3 關上櫃門,按下START鍵,等待三十秒,消毒過程即可完成。  
Feche a porta e pressione o botão START. Aguarde 30 segundos e o processo de esterilização fica completo. Close the door and press the START button. Wait for 30 seconds and the sterilization process is completed.

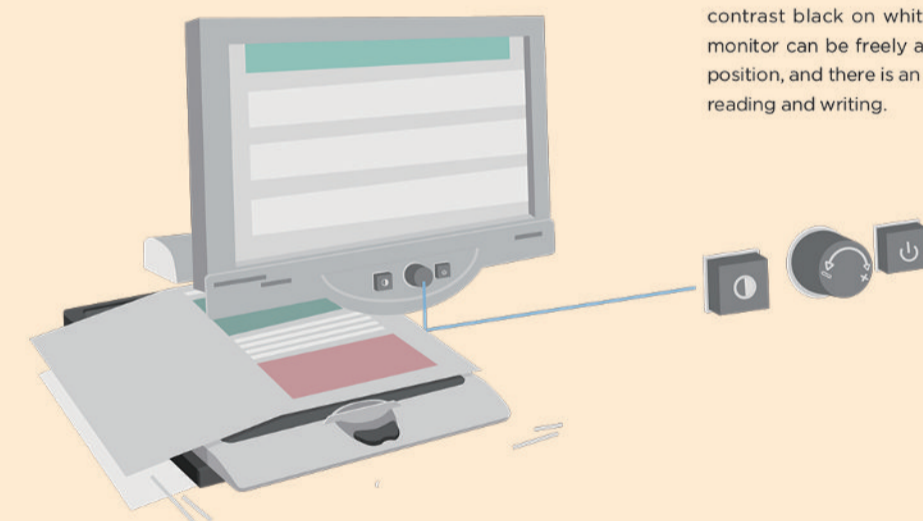
適合人群: 尤其適合小朋友使用。  
 Indicado: especialmente para crianças.  
 Suitable for: Children in particular.

**使用步驟**  
 Instruções passo a passo  
 Step-by-step Instructions

- 1 按最右邊的On/Off按鈕打開屏幕;  
Para ligar o monitor pressione o botão de ligar/desligar mais à direita;  
Press the rightmost On/Off button to switch on the screen;
- 2 把報刊雜誌放置在底下的放大區,移動想要放大觀看的内容至適合視覺,通過中間圓形旋鈕調整大小;  
Coloque o jornal ou a revista na área inferior para aumentar o texto. Mova o conteúdo a ser ampliado para o ângulo adequado e ajuste o tamanho através do botão redondo que está situado ao centro;  
Place the newspaper or magazine on the zoom-in area below. Move the content to be zoomed in to a suitable angle, and adjust the size via the round knob in the middle;
- 3 有需要的可以用最左邊的按鈕調整不同色度的反差畫面。  
Se necessário, use o botão mais à esquerda para ajustar o contraste cromático.  
If necessary, use the leftmost button to adjust chromatic contrast.

適合人群: 老人家,有需要放大閱讀的人士。  
 Indicado: especialmente para crianças. Indicado: para idosos e aqueles que precisam de ampliação de textos de leitura.  
 Suitable for: The elderly and those who need to read magnified characters.

**PART 02**  
**字體放大機**  
 Lupa Electrónica de Mesa  
 Desktop Electronic Magnifier



這是一部可以將字體放大100倍的設備,供需要清楚閱讀的人士使用。字體放大機操作簡便,能提供彩色、黑白、加強黑白與白黑的反差畫面,屏幕可隨意調校至舒適的閱讀位置,並設有活動枱面,便於閱讀與書寫。

Para os leitores que precisam, este equipamento pode ampliar as letras até 100 vezes. É fácil de usar e no modo de apresentação tem cores, tons de cinza e preto de alto contraste em fundo branco ou branco em fundo preto. O monitor pode ser ajustado livremente para uma posição de visualização mais confortável para o leitor e há uma mesa móvel para facilitar a leitura e a escrita.

This equipment can magnify fonts up to 100 times for readers in need. It is user-friendly and offers full colour, grayscale, and high-contrast black on white or white on black display modes. The monitor can be freely adjusted to the most comfortable viewing position, and there is an adjustable desktop for the convenience of reading and writing.

**PART 03**  
**藍光播放機**  
 Leitor Blu-ray  
 Blu-ray Player



藍光播放機設置在部分館內的影音資料室,可供讀者把借閱的影音資料以藍光品質播放,並設有耳機。

Os leitores Blu-ray estão instalados nas salas multimídia de algumas bibliotecas, para que os leitores utilizem os materiais audiovisuais emprestados com qualidade Blu-ray. Também são fornecidos auscultadores.

Blu-ray players are available in the multimedia rooms of some of the library branches for readers to play checked-out audiovisual materials in Blu-ray format. Headphones are also provided.

**使用步驟**  
 Instruções passo a passo  
 Step-by-step Instructions

- 1 選出你想要播放的影音資料,放入碟片;  
Selecione o material audiovisual e insira o disco;  
Select your audiovisual material and insert the disc;
- 2 帶上耳機,通過電視播放。  
Coloque os auscultadores e passe o disco no computador.  
Put on the headphones and play the disc with the television.

適合人群: 想找個安靜角落觀看優質影音資料或做研究調查的人士。  
 Indicado: para todos os que desejam disfrutar dos materiais audiovisuais ou realizar pesquisas em silêncio.  
 Suitable for: Those who want to enjoy audiovisual materials or conduct research in a quiet corner.

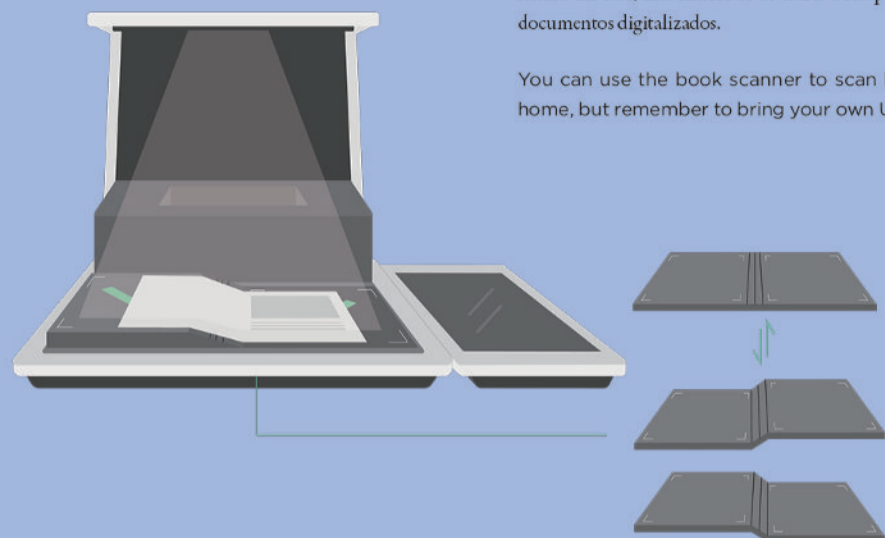
**PART 04**

**圖書掃描機**  
Digitalizador de livros  
Book Scanner

如果你需要把館藏資料掃描後帶回家細看，可通過圖書掃描機進行，但請記得自備USB隨身碟作儲存之用。

Pode utilizar o digitalizador de livros para digitalizar materiais da biblioteca para leitura em casa, mas lembre-se de trazer a sua própria unidade USB para guardar os documentos digitalizados.

You can use the book scanner to scan library materials for reading at home, but remember to bring your own USB drive for storage purpose.



**使用步驟**  
Instruções passo a passo  
Step-by-step Instructions

- 1 把需要掃描的書本固定在底部;  
Coloque o livro que vai digitalizar na parte de baixo;  
Secure the book at the bottom;
- 2 按照右邊螢幕指示操作，開始掃描;  
Para digitalizar, siga as instruções que estão à direita do monitor e comece a digitalizar;  
Operate the machine according to the instructions on the right screen and begin scanning;
- 3 上方掃描燈劃過書本頁面，右邊螢幕顯示頁面掃描效果，如合符要求則可儲存在USB中。  
A luz do digitalizador move-se através da página do livro e o monitor que está à direita mostra o resultado. Se estiver satisfeito com o resultado, pode gravar o documento na unidade USB.  
The above scanner light moves across the book pages, and the right screen shows the scan result. You can save it to a USB drive if the quality of the scanned file fits your request.

適合人群：想要把資料摘錄或帶回家的研究人士。  
Indicado: para todos os que querem recolher informação ou levar informações para casa para pesquisa.  
Suitable for: Those who want to extract or bring information home for research.

**使用步驟**  
Instruções passo a passo  
Step-by-step Instructions

- 1 選擇語言;  
Seleccione o idioma;  
Select the language;
- 2 將準備歸還的圖書資料放在輸送帶上，每次只放入一本書;  
Leitura do cartão: se utiliza o cartão da biblioteca, coloque o código de barras do cartão na zona de infravermelhos. Se utiliza o BIR, coloque-o no leitor de cartões no canto superior esquerdo;  
Place the library material(s) to be returned onto the conveyor belt, place one book at a time;
- 3 還書手續完成後，可列印收據。  
Coloque o livro para identificação e devolva o livro de acordo com as instruções que aparecem no monitor;  
Print the receipt upon completion of book return procedures.

適合人群：任何人士。  
Indicado: para qualquer utilizador.  
Suitable for: Everyone.

**PART 05**

**24小時自助還書箱**  
Caixas para Devolução de Livros em Funcionamento durante 24 horas  
24-Hour Book Drop



為了方便讀者跨館和不分時段都可輕鬆完成還書的步驟，部分圖書館內設有24小時自助還書箱，靈活運用，還書沒憂愁。

Para tornar mais prática a devolução dos livros das bibliotecas estão instaladas em algumas bibliotecas, durante 24 horas, caixas para devolução de livros para que os leitores os possam devolver a qualquer momento; com este sistema flexível, a devolução de livros deixou de ser um problema.

To make it more convenient for readers to return books across libraries at any time, 24-hour book drops are installed in some of the libraries. Make flexible use of them and returning books is no longer a burden.

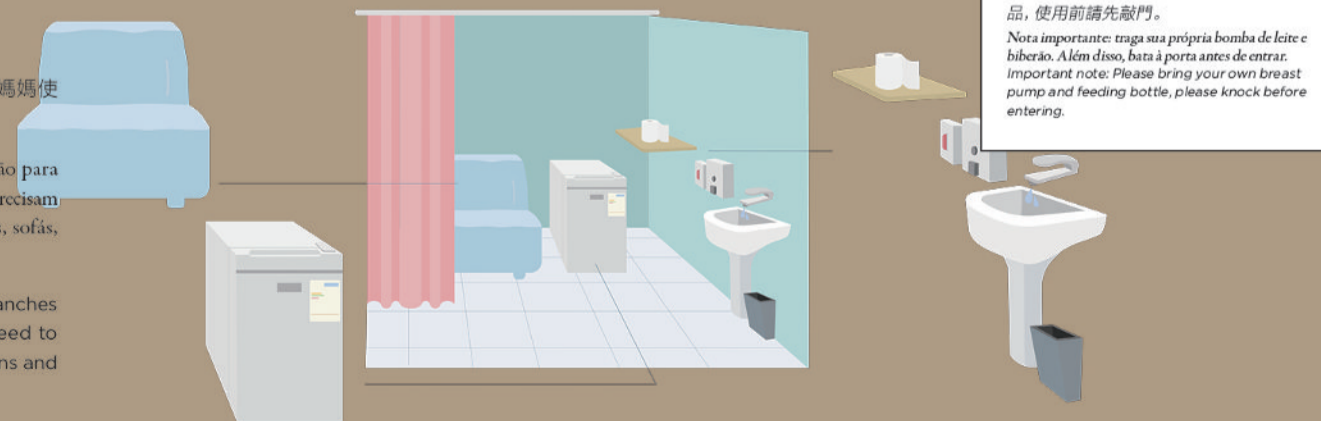
**PART 06**

**母乳餵哺室**  
Salas de Amamentação  
Breastfeeding Room

部分圖書館設置母乳餵哺室，鼓勵喂哺母乳，供照顧嬰兒之媽媽使用。一般設有洗手台、沙發、換尿布台和冰箱等。

Em algumas bibliotecas são disponibilizadas salas de amamentação para incentivar a amamentação e responder às necessidades das mães que precisam cuidar dos seus filhos. Essas salas estão equipadas com lavatórios, sofás, fraldários e frigoríficos, entre outros equipamentos.

Breastfeeding rooms are installed in some of the library branches to encourage breastfeeding and cater to mothers who need to take care of their babies. Sinks, sofas, baby changing stations and refrigerators are generally equipped.



適用人群：需要哺乳的媽媽。  
Indicado: para mães que precisam amamentar.  
Suitable for: Mothers who need to breastfeed.

注意事項：請媽媽們自備吸奶器及奶瓶用品，使用前請先敲門。  
Nota importante: traga sua própria bomba de leite e biberão. Além disso, bata à porta antes de entrar.  
Important note: Please bring your own breast pump and feeding bottle, please knock before entering.

Observação: se tiver dúvidas sobre o funcionamento das instalações, não hesite em pedir ajuda aos funcionários das bibliotecas.  
Remark: If there are any doubts regarding the operation of the above facilities, feel free to ask our library staff for help.

圖書館設施一覽表 Quadro dos Serviços da Biblioteca Table of Library Facilities									
館別 Biblioteca Library	設施 Equipamento Facilities	自助借還書機 Atendimento Automático para Devolução e Empréstimo de Livros Self Check Machine	自助還書箱 Caixa Automática de Devolução de Livros Book Drop	字體放大機 Lupa Electrónica de Mesa Desktop Electronic Magnifier	圖書滅菌機 Esterilizador de Livros Book Sterilizer	圖書掃描機 Digitalizador de Livros Book Scanner	影印機 Fotocopiadora Photocopier	藍光播放機 Leitor de DVD Blu-Ray Blu-Ray Player	母乳餵哺室 Sala de Amamentação Breastfeeding Room
澳門中央圖書館 Biblioteca Central de Macau Macao Central Library			○	○	○	○	○	○	
何東圖書館 Biblioteca Sir Robert Ho Tung Sir Robert Ho Tung Library				○	○	○	○	○	○
青洲圖書館 Biblioteca da Ilha Verde Ilha Verde Library				○	○	○	○	○	○
望廈圖書館 Biblioteca de Mong Há Mong Há Library		○		○	○		○		
紅街市圖書館 Biblioteca do Mercado Vermelho Red Market Library		○	○	○	○		○		
沙梨頭圖書館 Biblioteca do Patane Patane Library		○	○	○	○		○		○
民政總署大樓圖書館 Biblioteca do Edifício do IACM IACM Building Library						○	○		
氹仔圖書館 Biblioteca da Taipa Taipa Library		○	○	○	○		○	○	○
路環圖書館 Biblioteca de Coloane Coloane Library							○		○
流動圖書館 Biblioteca Itinerante Mobile Library									
紀念孫中山公園黃營均圖書館 Biblioteca de Wong Ieng Kuan no Parque Municipal de Dr. Sun Yat-Sen Wong Ieng Kuan Library in Dr. Sun Yat-Sen Municipal Park		○	○	○	○		○	○	
白鴿巢公園黃營均圖書館 Biblioteca de Wong Ieng Kuan no Jardim de Luis de Camões Wong Ieng Kuan Library in Luis de Camoes Garden		○		○	○		○		
黑沙環公園黃營均圖書館 Biblioteca de Wong Ieng Kuan no Jardim da Areia Preta Wong Ieng Kuan Library in Areia Preta Urban Park		○	○	○	○		○	○	
黑沙環公園黃營均兒童圖書館 Biblioteca Infantil de Wong Ieng Kuan no Jardim da Areia Preta Wong Ieng Kuan Children's Library in Areia Preta Urban Park		○	○		○				
氹仔黃營均圖書館 Biblioteca de Wong Ieng Kuan da Taipa Wong Ieng Kuan Public Library in Taipa		○	○	○	○		○	○	○
何賢公園圖書館 Biblioteca no Jardim Comendador Ho Yin Library in Ho Yin Garden		○	○	○	○		○		
下環圖書館 Biblioteca de S. Lourenço S. Lourenço Library		○	○	○	○		○	○	

**圖書館常見問題**  
Perguntas frequentes sobre Bibliotecas  
Library FAQs

**Q: 如何辦理預約借書?**  
A: 讀者可登入圖書館網站、致電或親臨圖書館預約各公共圖書館及中央書庫在架館藏及已被外借的圖書資料，並可選取指定的圖書館取書。當已被預約的圖書資料移送到指定的取書圖書館後，市民將收到圖書館的通知短訊，在指定日期內前往所指定取書館辦理借書手續。(注意：已完成申辦澳門公共圖書館讀者證手續的人士，方可辦理預約服務。)

**Q: 還書的時候可以跨館嗎? 如果要續借，手續怎麼辦理呢?**  
A: 全澳公共圖書館都提供跨館還書服務了，讀者可到澳門公共圖書館轄下各館(民政總署大樓圖書館除外) 歸還圖書及影音資料。凡圖書資料在借期屆滿前均可續借一次，借期十五天，由辦理續借手續當日起計。請在圖書到期前最少兩天辦理網上續借手續，以免續借不成功時，仍可親自到圖書館辦理續借或歸還圖書的手續。

更多服務請見：<http://www.library.gov.mo/zh-hant/service-guide/reader-guide/loan-service>

**Q: Como fazer a reserva de um livro nas bibliotecas?**  
A: Os leitores podem aceder à página electrónica da biblioteca, telefonar ou visitar a biblioteca para fazer a reserva de um livro e ver os materiais das diversas bibliotecas públicas e da Central de livros, e seleccionar uma biblioteca onde levantar o livro requisitado. Quando o livro seleccionado é transferido para a biblioteca escolhida, o leitor receberá uma SMS avisando que devem cumprir os procedimentos de empréstimo no balcão da biblioteca escolhida no prazo estabelecido. (Nota: apenas os titulares de cartões de biblioteca das Bibliotecas Públicas de Macau podem utilizar este serviço de reserva de livros).

**Q: Está disponível o serviço de devolução de livros entre bibliotecas? E quais são os procedimentos para a renovação de um empréstimo?**  
A: Todas as bibliotecas públicas de Macau já disponibilizam serviços de devolução de livros entre bibliotecas. Os leitores podem devolver livros e materiais audiovisuais nas diversas Bibliotecas Públicas de Macau (com excepção da Biblioteca do Edifício IACM). Todos os itens requisitados a uma biblioteca podem ter uma renovação, por um período de 15 dias a contar da data de renovação. Complete os procedimentos de renovação online pelo menos 2 dias antes da data de vencimento do empréstimo para, caso não ter conseguido fazer a renovação do empréstimo de forma electrónica, ainda tempo de fazer a renovação pessoalmente ou devolver os materiais à biblioteca. Para mais serviços, consulte: <http://www.library.gov.mo/pt/service-guide/reader-guide/loan-service>

**Q: How to make reservations for library materials?**  
A: Readers can log in the library website, call the library or visit the library in person to hold on-shelf and checked-out library items of different public libraries and the Central Book Stack, readers can select a designated library to pick up the held items as well. When the held item is transferred to the designated library, readers will receive an SMS notifying them to conduct the checkout procedures at the designated library counter within the stated deadline. (Note: Only readers who have applied for the reader cards of the Macao Public Library are eligible to make reservations.)

**Q: Is there any inter-library return service? What are the procedures for a renewal?**  
A: All public libraries of Macau are providing inter-library return service. Readers can return books and audiovisual materials at the various libraries under the Macao Public Library (except for the IACM Building Library). All library items can be renewed once prior to the due date with an extension of 15 days counting from the date of renewal. It is advised that online renewal be made at least 2 days before the due date to allow time for renewal in the library or return of items in case the renewal is unsuccessful. For more services, please refer to: <http://www.library.gov.mo/en/service-guide/reader-guide/loan-service>

### 心水圖書館 A Biblioteca Ideal Ideal Library

為了進一步了解澳門公共圖書館的各項設施和服務，我們分別跟四位館員與讀者交談，用四個問答看看他們心目中的理想圖書館樣子。

Para que possa conhecer melhor as instalações e serviços das Bibliotecas Públicas de Macau, entrevistámos 2 funcionários das bibliotecas e 2 leitores, pedimos que respondessem a 4 perguntas para ver o que é para eles a biblioteca ideal.

To further understand the facilities and services of the Macao Public Library, we have interviewed 2 library staff and 2 readers respectively, and asked them 4 questions to see what their ideal library is.

#### 問題 / Questões / Questions

- 1 您最喜愛的澳門圖書館活動是？  
Qual o trabalho que prefere fazer nas Bibliotecas Públicas de Macau?  
What is your favourite activity of the Macao Public Library?
- 2 您最喜歡的圖書館設備或功能是哪個？為甚麼？  
Qualé o equipamento ou função de biblioteca que prefere? Por quê?  
What is your favourite library equipment or function? Why?

- 3 如果讓您策劃一項和秋天相關的圖書館活動，您有甚麼好建議？  
Se lhe pedissem para propor uma actividade de biblioteca relacionada com o Outono, o que sugeria?  
If you were to plan a library activity related to autumn, what would you suggest?
- 4 您對澳門圖書館的設施和服務有甚麼建議呢？  
Tem alguma sugestão que queira apresentar para as instalações e serviços das Bibliotecas Públicas de Macau?  
Do you have any suggestions for the facilities and services of the Macao Public Library?

#### 回答 / Respostas / Answers

- 1 我最喜歡的是“心水書房”的活動，參與的讀者可以自由向圖書館推薦自己喜愛的圖書，分享讀後感，以書會友共享資源。其中“讀書”活動更是非常受本地讀者歡迎的環節，既環保又達到鼓勵閱讀的目的。  
A minha actividade preferida é a “Secção de Livros Preferidos”. Os leitores que queiram participar, podem recomendar os seus livros favoritos às bibliotecas e partilhar as suas reflexões para assim fazer amigos e partilhar recursos. Além disso, a actividade “bookcrossing” (partilha de livros) é extremamente popular entre os leitores locais, que não só são amigos do meio ambiente, mas também contribuem para o objectivo de encorajar a leitura.  
“Preference Book Station” is my favourite activity. Participating readers can freely recommend their favourite books to the libraries, and share their reflections to meet friends and share resources. Moreover, the “bookcrossing” activity is extremely popular with local readers, which is not only environment friendly, but also achieves the goal of encouraging reading.

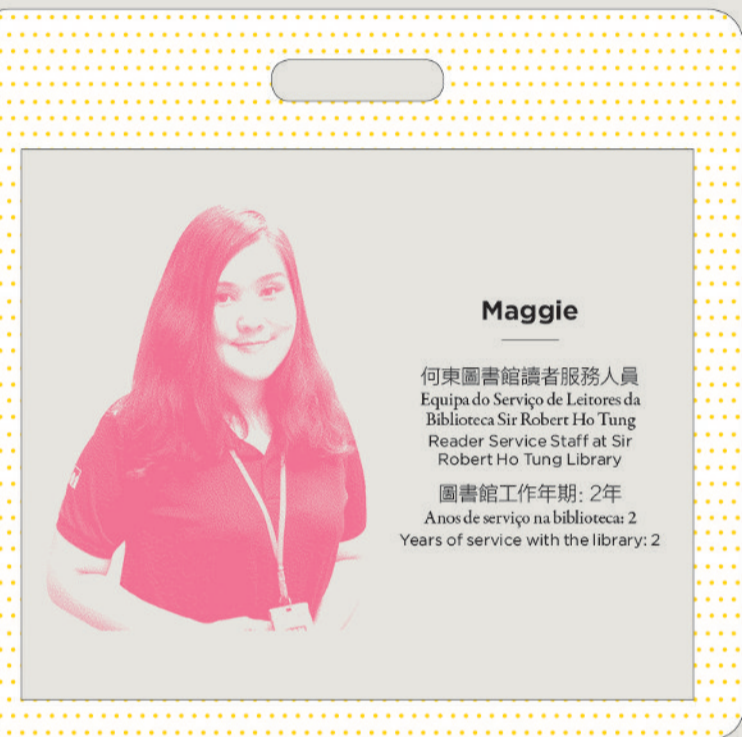
Deve ser o e-books. Com a nossa recém-inaugurada facilidade de ebook Hyread, os leitores podem requisitar e-livros para ler em casa fazendo o descarregamento da APP.  
Should be the ebooks. With our newly introduced Hyread ebook facility, readers can borrow ebooks at home by simply downloading the APP.

- 2 應該是電子書的部分，就如我們增設的Hyread ebook設施，讀者只要下載APP就可以在家借閱電子書。

Um outro dia戶外限定版的“心水書房”吧！秋高氣爽，很適合做一個帶有郊野氣息的讀書會。  
Talvez uma versão ao ar livre da “Secção de Livros Preferidos” no Outono! Um Outono revigorante é realmente adequado para organizar um clube de leitura num ambiente ao ar livre. Maybe an outdoor exclusive autumn version of the “Preference Book Station”! An invigorating autumn is really suitable for organising a reading club filled with country atmosphere.

- 4 可增加更多手機應用程式配合圖書館工作，例如借還書的APP或者在線的好書推薦等。

Podem ser introduzidos mais aplicativos móveis para facilitar o trabalho da biblioteca, como a APP para pedir livros emprestados e devolver livros ou recomendar livros on-line.  
More mobile applications can be introduced to facilitate library work, such as APP for borrowing and returning books or online book recommendations.



**Maggie**  
何東圖書館讀者服務人員  
Equipa do Serviço de Leitores da Biblioteca Sir Robert Ho Tung  
Reader Service Staff at Sir Robert Ho Tung Library  
圖書館工作年期: 2年  
Anos de serviço na biblioteca: 2  
Years of service with the library: 2

#### 回答 / Respostas / Answers

- 1 雖然我們經常使用圖書館，但是卻很少參與圖書館的活動，最有印象的是沙梨頭舉辦的黑白電影放映會，本身喜歡電影這個主題，又可以看到比較難看到的經典電影。以影交友很不錯，建議圖書館把活動預告放置在不同的角落，例如製作小海報放在桌子上又或者在巴士站張貼海報等。

Embora frequentemos muito as bibliotecas, raramente nos juntamos às actividades que as bibliotecas organizam. E a actividade que mais nos sensibilizou foi a exibição de filmes a preto e branco realizada no Patane. Gostamos dos temas relacionados com o cinema e esta actividade permite que vejamos filmes clássicos bastante raros. É realmente ótimo encontrar amigos através de filmes. Sugerimos que as bibliotecas promovam os próximos eventos em outros locais, e que façam pequenos cartazes que sejam colocados em mesas ou colocados nas paragens de autocarros.

- 3 可以考慮辦些名人讀書會，例如請讀者前來簽書和分享讀書心得之類的，更有吸引力。

Podem pensar em organizar alguns clubes de leitura com celebridades, e convidar autores para autógrafos de livros e partilhar ideias sobre leitura, o que será mais apelativo. They can consider organizing some celebrity reading clubs, such as inviting authors to do autograph session, and share their tips on reading, which will be more attractive.

- 4 像我們這種暫時利用圖書館為初創企業基地的自由工作者，如果圖書館有免費的會議室或者是付費的也可以，另外也可以在一些空置角落設置獨立的工作枱給年輕人創業之用，不一定免費，可負擔的價格我們願意給錢租賃。想說的是這裏的椅子都比較矮，最好能提供可調整高度的凳子給使用者吧。

Para os profissionais liberais como nós, que usamos as bibliotecas como base de trabalho para início de um negócio, seria ótimo se as bibliotecas pudessem oferecer salas de reuniões gratuitas ou mesmo a pagar. Além disso, podiam ser disponibilizadas mesas individuais de trabalho para jovens empreendedores, em cantos que não estejam ocupados e essas mesas podiam ser pagas, não tinham que ser necessariamente gratuitas. Estamos dispostos a aceitar preços acessíveis. Além disso, as cadeiras aqui são bastante baixas. Seria melhor se a altura das cadeiras pudesse ser ajustável.

For freelancers like us, who temporarily use the libraries as the base of a start-up business, it would be great if the libraries can offer free meeting rooms. It is also fine for us to pay. In addition, individual desks can be set up in the empty corners for young entrepreneurs, and they do not necessarily have to be free of charge. We are willing to pay affordable prices. Besides, the chairs here are rather low. It would be appreciated if height-adjustable chairs are provided.

- 2 圖書館的設施都挺好的，我們經常去中央圖書館和何東圖書館，這裏夠安靜，可以靜下來工作。

As instalações das bibliotecas são bastante boas. Vamos muitas vezes à Biblioteca Central e à Biblioteca Sir Robert Ho Tung, pois são tranquilas e podemos trabalhar num ambiente sossegado.

The library facilities are quite good. We often go to the Central Library and the Sir Robert Ho Tung Library since these two libraries are quiet enough, and we can get down to work.



**Calvin and Lam**  
自由工作者、旅遊行業創業人士  
Profissionais liberais, empresários da indústria do turismo  
Freelancers, entrepreneurs in the tourism industry  
使用圖書館頻率: 幾乎每天都來  
Frequência do uso da biblioteca: quase todos os dias.  
Frequency of library use: Almost every day.



**小瑛 / Sio Ieng**  
沙梨頭圖書館讀者服務人員  
Equipa de atendimento aos leitores na Biblioteca Patane  
Reader Service Staff at Patane Library  
圖書館工作年期: 4年  
Anos de serviço na biblioteca: 4  
Years of service with the library: 4

#### 回答 / Respostas / Answers

- 1 我喜歡圖書館舉辦的親子活動，如：中英故事天地，是一對外籍夫婦定期在圖書館以粵語和英語為主要語言，透過音樂、木偶劇等活潑生動的方式與在場人士分享閱讀繪本的樂趣。這個活動一直很受歡迎，需要報名抽籤的，家長都非常支持，踴躍參與。

Gosto das actividades entre pais e filhos que são realizadas pela biblioteca, como Contar Histórias em chinês e inglês, em que 2 pessoas usam o cantonês e o inglês como principais idiomas para partilhar regularmente a alegria de ler livros de imagens com o público, através de métodos animados, com música e marionetes. Esta actividade foi sempre muito popular e os candidatos são seleccionados por sorteio. Os pais também são muito solidários e participam activamente.

I like the parent-child activities held by the library, such as Storytelling in Chinese and English, in which a foreign couple uses Cantonese and English as the main languages to share the fun of reading picture books with the audience, through lively ways such as music and puppetry. This activity has always been very popular and applicants are selected by drawing lots. Parents are also very supportive and actively participate in it.

- 2 我覺得滅菌機真是非常有趣，曾經有一團香港人來參觀，我為他們導賞，他們覺得這個操作簡單但是用處巨大的機器簡直太神奇了，而香港很多圖書館都沒有見過。

Acho que o esterilizador de livros é muito interessante. Uma vez, fui guia de um grupo de pessoas de Hong Kong que visitou

Macau e acharam o esterilizador fácil de utilizar e de grande utilidade. Foi realmente maravilhoso e disseram que a maior parte das bibliotecas de Hong Kong não tem este aparelho. I think the book sterilizer is very interesting. Once, a group of people from Hong Kong came to visit and I was their guide. They thought this machine is easy to operate and very useful. It is really wonderful and they had not seen it in most of the libraries in Hong Kong.

- 3 中秋節，可以把傳統的“猜燈謎”放入活動中去，例如說猜猜看是哪一本書這類活動，鼓勵讀者把書本找出來閱讀。

Durante o Festival do Meio-Outono, pode ser incluída a tradição de “adivinhação com lanternas”, e apresentar a actividade de adivinhação de livros, o que encoraja os leitores a descobrir o livro e a lê-lo.  
During the Mid-Autumn Festival, the traditional “guessing lantern riddles” activity can be incorporated, such as the book guessing activity that encourages readers to find out the book and read it.

- 4 現在我們可以使用澳門通繳付影印服務，但是如果開放更多的在線支付功能，讓讀者可以不帶現金前來，也是很便捷的。

Actualmente, o pagamento do serviço de fotocópia pode ser efectuado através do Macau Pass, mas se estiverem disponíveis mais funções de pagamento on-line os leitores não precisam de trazer dinheiro com eles, o que é muito prático.

Now the photocopying service can be paid with the Macau Pass, but if more online payment functions are introduced, readers no longer need to bring cash with them, it would be really convenient.



### 圖書館答疑 LIBRARY WONDER WHY

### 關於國際標準書號(ISBN)中心 ABOUT THE MACAO ISBN AGENCY

#### Q: 澳門國際標準書號(ISBN)中心提供哪些服務?

A: 成立於2000年的澳門國際標準書號中心主要面向本澳出版業者，免費提供辦理國際標準書號(ISBN)申請、代辦國際標準期刊號(ISSN)及國際標準錄音錄像代碼(ISRC)申請之服務，使出版品符合國際標準。此外，經第10/2008號行政法規修改的第72/89/M號法令(《法定收繳制度》)授權，本中心負責蒐集本澳出版品，以完整保存屬公共文化財產的所有本地出版資料。在出版後把出版品送交本中心收藏的出版者，可免費獲得其作品的永久典藏服務，此舉不但使出版者的心血可完整及有系統的永久留存，還可透過澳門公共圖書館作為平台，提高該出版品的利用率，有助宣傳推廣。有關出版前申請書號的方法和出版後的法定收繳服務，請瀏覽本中心網頁http://isbn.library.gov.mo/，或致電(853) 8598 6600、(853) 8598 6660查詢。

#### Q: What kind of services does the Macao ISBN Agency provide?

A: Established in 2000, the Macao ISBN Agency mainly caters for local publishers, offering free services for the application of ISBN, and the assignment of ISSN and ISRC, so that publications can meet international standards. Furthermore, as authorised by Decree Law No. 72/89/M (Legal Deposit System) amended by Administrative Regulation No. 10/2008, the Macao ISBN Agency is responsible for the collection of local publications in order to preserve all the local publication information that belongs to public-cultural property. Publishers who submit their published works to the Macao ISBN Agency for deposit are offered permanent repository services

for free. This measure not only allows publishers to fully and systematically preserve their painstaking efforts, but can also improve the usage rates of the publications and promote them through the platform of the Macao Public Library. For the method of book number application before publication and the legal deposit services after publication, please visit our website at <http://isbn.library.gov.mo/en/> or dial (853) 8598 6600 or (853) 8598 6660 for inquiries.

#### Q: 甚麼是ISBN?

A: ISBN是國際標準書號(International Standard Book Number)的簡稱，是因應圖書出版、管理需要，以便於國際間出版品的交流與統計所發展的一套國際統一編號制度，由一組冠有“ISBN”代號的13位數碼所組成，用以識別出版品所屬國別地區(語言)、出版機構、書名、版本及裝訂方式。一個ISBN只能有一份相應的出版品與之對應，即出版品的身份證，具有識別性與獨立性，便於電腦管理作業。

#### Q: What is ISBN?

A: ISBN is the acronym for International Standard Book Number, an international uniform numbering system developed for book publication and management purpose to facilitate international exchange and data collection among publications. An “ISBN” code consists of 13 digits to identify the country and area (language), publishing house, title, edition and format of a publication. There is only one corresponding publication for each ISBN, thereby making it the identity document of a publication and granting it the identifiability and independence to be applied in computer operating systems.

#### Q: 申請ISBN有哪些步驟?

A: 申請者可先於澳門國際標準書號中心網頁(<http://www.library.gov.mo/zh-hant/service-guide/download-forms/isbn/>)下載相應的PDF電子表格，填妥申請表後，連同已定稿的封面、書名頁及版權頁副本各一份，交到澳門國際標準書號中心。首次申辦者須同時提交商業登記或非牟利社團註冊的證明文件副本；個人出版者則需提交澳門居民身份證副本一份。(地址：澳門崗頂前地3號何東圖書館新大樓二樓)

#### Q: What are the application procedures for an ISBN?

A: Applicants can first download the relevant PDF form from the website of the Macao ISBN Agency (<http://www.library.gov.mo/en/service-guide/download-forms/isbn/>). After completing the application form, please submit it to the Macao ISBN Agency together with a copy of the finalised cover, the title page and the copyright page. First-time applicants should also submit a copy of the registration documents of the business or non-profit organisation, whereas individual publishers should submit a copy of his or her Macao SAR Resident Identity Card. (\* Address: 2/F, New Building of Sir Robert Ho Tung Library, 3 Largo de St. Agostinho, Macao)

#### Q: 提出ISBN申請後，要等多久才知道是否通過呢?

A: 澳門國際標準書號中心會在收齊有關文件後翌日起計3個工作日内，完成批覆國際標準書號(ISBN)的申請。

#### Q: After submitting an ISBN application, how long does it take to find out if it is approved?

A: After receiving all the relevant documents, the Macao ISBN Agency will finish reviewing the ISBN application within 3 working days.

# 青洲圖書館明信片設計

## DESIGN DO BILHETE POSTAL DA BIBLIOTECA DA ILHA VERDE

### DESIGN OF THE ILHA VERDE LIBRARY POSTCARD



使用方法: 剪下圖片, 用硬卡紙黏於背後, 即可做成一張張有獨特澳門書香氣息的明信片。

Instruções: corte a imagem, cole a parte de trás da imagem num cartão e assim faz um cartão postal que mostra a atmosfera académica única de Macau.

Instructions: Cut out the picture, stick its back to a cardstock paper and a unique postcard with Macao reading atmosphere is then created.

攝影師\_李佩儀 / FOTOGRAFIA\_PANDA LEI / PHOTOGRAPHY\_PANDA LEI

# 生死文化地圖

## 訪《天國之園》

### 創作者林翊捷和陳力行



這是一張關乎生死的文化地圖, 不沉重, 反而因為立體配圖和簡單實在的歷史描述, 讓本來略顯嚴肅的主題——澳門基督教墳場(常被稱為馬禮遜墓園)變得栩栩如生了。作為澳門現存最古老的墓園之一, 它同時也是最容易被遺忘的一個世遺景點, 這裏埋葬的又豈止那些有着豐功偉績的外籍基督教名人? 更多的, 是一段段沉睡已久等待被喚醒的歷史記憶。

創辦「Root我城社區規劃合作社」並身為澳門城市規劃師的林翊捷, 善於用腳步丈量澳門大街小巷, 去年, 他聯同精通澳門歷史的好友陳力行、澳門著名平面設計師鄭志偉等一眾對澳門歷史深究已久的朋友, 共同炮製出這張讓回憶和歷史躍然紙上的手繪地圖《天國之園》, 以穿透紙張的滲透力, 捍衛小城一角幾近被遺忘的大英帝國痕跡。林翊捷對墓園文化研究得很深入, 曾與另一位澳門歷史導師李凱欣一起開辦《天國遊園——澳門墓園文化》的興趣班, 他認為墓園作為城市三大起源之一, 與城市發展歷史息息相關。

馬禮遜墓園位於澳門白鴿巢, 原稱東印度公司墳場, 顧名思義, 和19世紀風雲變幻的大英帝國殖民史有密不可分的關係。這裏也是基督教(新教)傳入中國第一個駐足之地, 長眠於此的人物共189個, 不少曾叱咤風雲, 當然也有籍籍無名的。創作者挑選了20個重點墓碑作為介紹, 拿着地圖, 就算你是一個人走進這片寂靜之地, 在並沒有任何解說者和文字介紹的前提下, 也能通過比照墓碑人名, 把長埋於此處的名人當年的故事脈絡再現眼前。

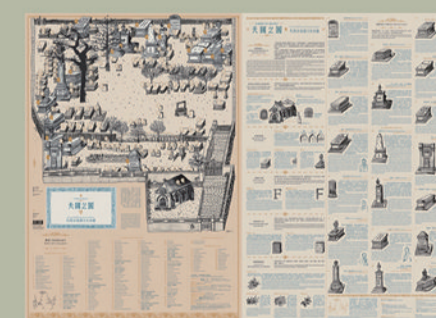
“墓地裏埋葬的多是來華經商的英國商人和東來拓殖的殖民主義者, 以及一些傳教士。很多人提到澳門殖民歷史只記得葡萄牙, 但其實英國人也是最早抵達澳門的一批, 墓園的存在再一次證實了英國人來澳的時間比他們去香港的時間還

要早”, 陳力行說。內裏最著名的人物包括英國艦隊統帥施厚仁爵士(Sir Humphrey le Fleming Senhouse, 1781-1841)、英艦“都魯號”總司令丘吉爾勳爵(Lord Henry John Spencer Churchill, 1797-1840)、基督教第一個來華傳教士馬禮遜(Robert Morrison, 1782-1834)及居澳20餘載的英國名畫家喬治·錢納利(George Chinnery, 1774-1852)等等, “其實你現在看到的, 在墓園旁邊的東方基金會, 正正是當年英國東印度公司澳門分公司的員工宿舍呢!” 陳力行補充道。

多年來書寫這個墓園的文字作品並不多, 就算是網上的資料也寥寥可數, 但原來墓園裏就埋葬一個為其專門寫過一整本書籍的作者: 香港大學前校長賴廉士(Lindsay Ride)。賴廉士夫婦用約三百頁的篇幅考據墓園, 寫出了1996年由香港大學出版社出版的《An East India Company Cemetery: Protestant Burials in Macau》, 初稿居然長達一千多頁! 《天國之園》也參考了不少賴廉士著作書寫的史實, 這個浩瀚的研究工程, 在當年來說簡直就像不可能的任務, 絕對傾注了作者畢生心血, 也難怪他的墓成為老墓園中破例樹立的一個新墓碑。

關於馬禮遜墓園的故事, 乃至裏面一草一木和墓碑文字的由來, 一張小小的地圖已經簡單扼要地概括了一遍, 當中滲透着

澳門人迫切想要把澳門寶貴歷史保留下來的願望。如果你也想即小見大地認識澳門的歷史轉折點, 不妨捎上一張地圖, 搭上“時光號”快車, 從這些歷史名人的最終歸所出發, 前往那個跌宕的年代一睹小城與大帝國之間的美麗與哀愁。



天國之園

編輯: 林翊捷

作者: 陳力行

設計: SomethingMoon.com

出版社: 我城社區規劃合作社

出版年份: 2017年

## 圖書館運書達人 BOOK DELIVERY EXPERTS OF THE LIBRARY



澳門公共圖書館的司機團隊，他們絕非圖書館工作人員中最耀眼的一群，但他們卻肩負着圖書在城市中流動的重要任務。

外勤的流動圖書車司機每周穿梭於澳門各區，把知識之車駛進社區，向市民推廣閱讀；而內部的司機則每天安全準時地把圖書送達不同的分館，成就了為讀者樂道的跨館借還書服務。本期的《城與書》帶你走近圖書館的司機，和他們聊聊，了解他們是如何讓圖書在城市中流動起來。

Macao Public Library's driving team is certainly not the most outstanding group among the library staff. However, they are responsible for the important task of ensuring the flow of books in the city. Every week, off-site mobile library drivers shuttle between different districts of Macao, driving the vehicle of knowledge into communities and promoting reading to citizens; whereas in-house drivers deliver books to different library branches safely and punctually every day, accommodating the inter-library loan service that readers delight in. In the current issue of "Books and the City", we will approach the drivers of the Library and chat with them to understand how they circulate books in the city.



Donny



掌管流動圖書車軀盤的是何永靖師傅（Donny），他每周四天風雨無改地巡迴停泊於黑沙環新街、巴波沙大馬路及路環蝴蝶谷大馬路三個服務點。何師傅去年加入圖書館司機團隊，作為一名資深駕駛員，他說駕駛書車穿梭街道的難度不大，反倒是如何把閱讀風氣推廣至社區，讓更多市民接觸圖書才是他的新挑戰。何師傅每次把書車停泊好後，還會協助書車的館員進行簡單的工作，如整理車上書籍等。何師傅認識中、英、法、葡萄牙文四種語言，所以當有旅客對書車好奇時，他就會主動向旅客介紹流動圖書車的服務，也會向讀者推薦書籍。此外，何師傅本身也喜歡閱讀，特別是澳門歷史學家文德泉神父的書籍。

Mr Ho Weng Cheng (Donny) is in charge of the steering wheel of the mobile library. Regardless of the weather, he drives between and parks at the three service spots at Rua Nova da Arcia Preta, Avenida de Artur Tamagnini Barbosa and Avenida de Vale das Borboletas four days a week. Mr Ho joined the Library's driving team last year and as an experienced driver, he said that it is not difficult to drive the mobile library through the streets. On the contrary, his new challenge is to spread the reading atmosphere to communities and allow more citizens to get in touch with books. Every time after parking the mobile library, Mr Ho also assists the mobile library staff to perform some simple tasks, such as arranging the books on the vehicle. Mr Ho speaks four languages - Chinese, English, French and Portuguese. Therefore, when tourists are curious about the mobile library, he will introduce the services of the mobile library to the tourists on his own initiative. He will also recommend books to the readers. In addition, Mr Ho also loves reading himself, and is especially interested in books of Macao historian Father Manuel Teixeira.



Hou / 濠哥



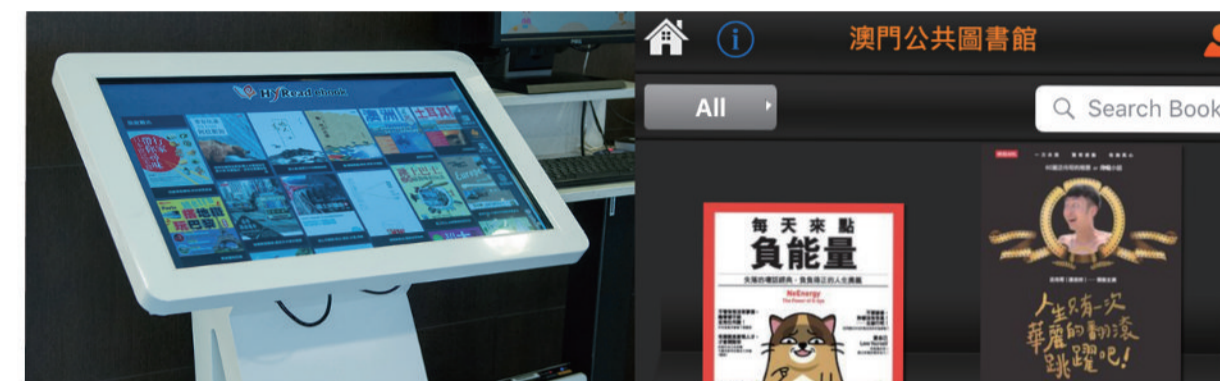
與流動書車的司機相比，圖書館的內部司機於讀者而言更為陌生吧？但正因為有他們，才有便利的跨館借還書服務。湯錦濠就是圖書館內部司機的一員，投身公職近30年的他，自2014年開始加入圖書館司機團隊。濠哥謙虛地表示自己的工作其實很簡單，只是按照指示把書籍、文件、甚至是館員安全準時送到各個圖書館分館。每天早上九點到達何東圖書館後，他就會開始點算要運送的書單，把書籍分類後搬到公務車上，然後出發至澳門、氹仔、路環的各間圖書館。如果遇上緊急情況，他更會出動電單車運送文件書籍。不管陰晴，濠哥都會如期而至，把書籍文件準時送到相關的同事手中，完成館與館之間的圖書配送工作，方便了讀者使用跨館借還書服務。

Compared to mobile library drivers, readers are more unfamiliar with the in-house drivers of the Library, right? However, the convenient inter-library loan service is only possible because of them. Tong Kam Hou is one of the in-house drivers of the Library. Having worked in the public sector for almost 30 years, he joined the Library's driving team in 2014. Hou humbly stated that his work is indeed very easy. He only has to follow the instructions and deliver books, documents or even staff members to different library branches safely and punctually. After arriving at Sir Robert Ho Tung Library at 9 a.m. every morning, he begins to count the list of books to be delivered and move the books to the government vehicle after categorising. Afterwards, he will head towards the various libraries in Macao, Taipa and Coloane. In case of emergencies, he will even ride motorcycle to deliver documents and books. Regardless of the weather, Hou always arrives at the appointed time, bringing the books and documents to the relevant colleagues, finishing the distribution of books among the branches and facilitating readers to use the inter-library loan service.



## 電子書刊免費看 圖書館HyRead ebook 服務

### READ EBOOKS AND EMAGAZINES FOR FREE HyRead ebook Service for Library



#### 01 書刊類型多元化 Diversification of Book Genres

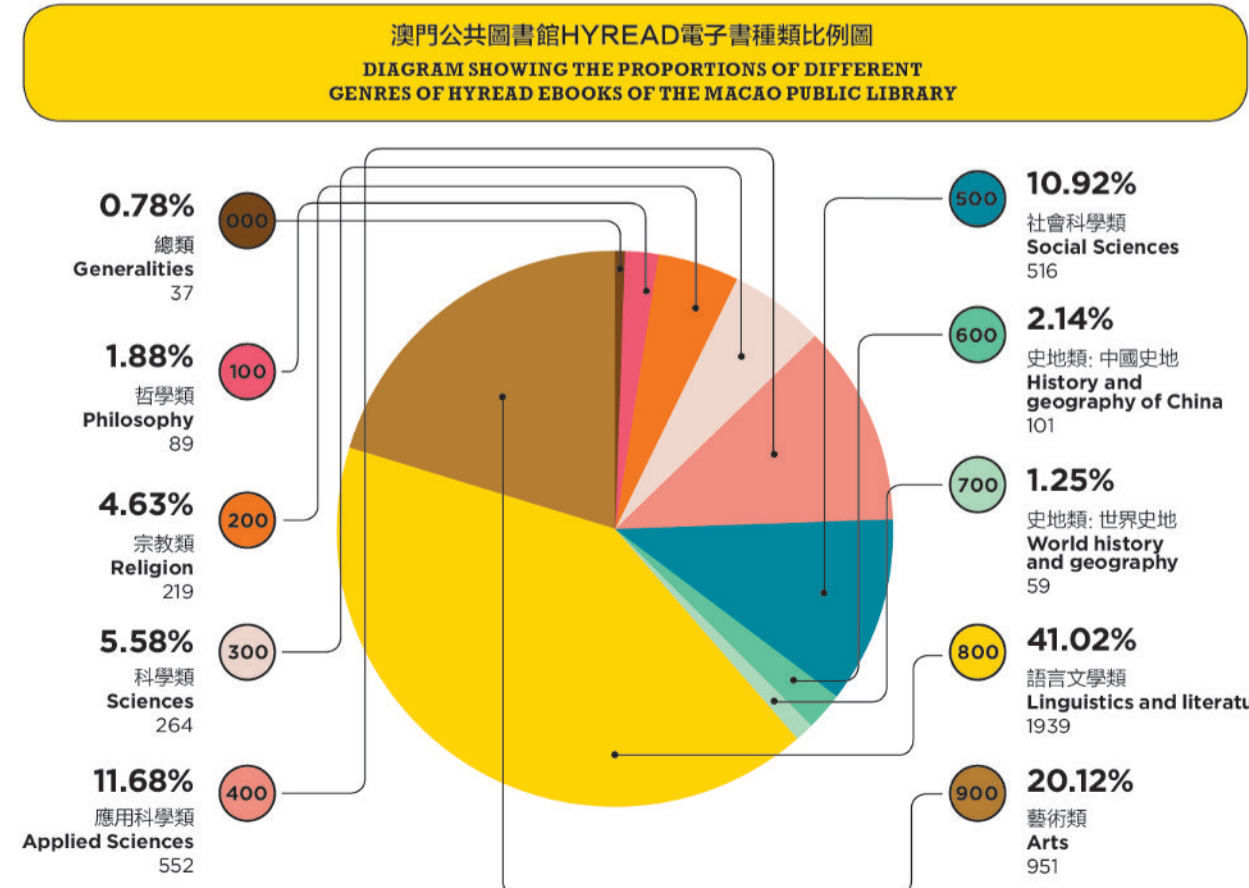
HyRead ebook服務提供近5,000種電子書及過百種電子雜誌，涵蓋各種類型書刊，如人文社會、文學小說、財經商管、休閒生活、親子童書等。部分電子書還提供聲音導航及附件音檔等，只要簡單按鍵即可收聽電子書。目前讀者最多同時借閱5冊電子書及3本電子雜誌，每次借閱期限為7天。電子書最多可續借1次，電子雜誌最多可續借2次，每次續借7天。如果到期時仍未歸還書本，系統將會自動歸還。

HyRead ebook service offers nearly 5000 types of ebooks and over a hundred types of emagazines, covering various book genres such as humanities and social sciences, literature and fiction, finance and business management, life and leisure, as well as parenting and children's books. Voice navigation and audio files are even offered by some of the ebooks. You can listen to the ebooks by simply pressing a key. Currently, readers can borrow a maximum of 5 ebooks and 3 emagazines at a time, with a loan period of 7 days each time. Ebooks can be renewed once while emagazines can be renewed twice at most, each renewal for 7 more days. If the books have not been returned by the due date, the system will automatically return them.

#### 02 隨借隨還更便利 Greater Convenience through Borrowing and Returning Anytime, Anywhere

澳門讀者免費借閱HyRead ebook電子書刊的方式有三種，包括澳門公共圖書館網站、HyRead ebook手機應用程式以及HyRead行動圖書館專覽機。持有澳門公共圖書館讀者帳號及密碼的朋友可以隨時隨地使用電腦或手機登入澳門公共圖書館網站、HyRead ebook應用程式即時借還電子刊物。而在館內的讀者則可以利用HyRead行動圖書館專覽機點選自己喜歡的電子書。目前設有HyRead行動圖書館專覽機的圖書館包括何東圖書館、氹仔圖書館及沙梨頭圖書館。

There are three methods for Macao readers to borrow HyRead ebooks and emagazines for free, including website of the Macao Public Library, HyRead ebook mobile application and HyRead mobile library navigation machine. Users with Macao Public Library reader card user account and password can borrow and return ebooks and emagazines by logging onto the website of the Macao Public Library or the HyRead ebook application via a computer or mobile phone anytime and anywhere, whereas readers in the library can make use of the HyRead mobile library navigation machine to select their favourite ebooks. Currently, libraries equipped with the HyRead mobile library navigation machine include Sir Robert Ho Tung Library, Taipa Library and Patane Library.



澳門公共圖書館除了擁有實體的館藏書刊讓讀者借閱以外，還提供豐富的電子書及電子雜誌給市民選擇。最近澳門公共圖書館把HyRead ebook服務優化升級，讓讀者們可以透過HyRead ebook這個平台更快捷便利地獲得眾多全新的電子書刊閱讀資源。

Aside from the physical collections of books and magazines for readers to borrow, the Macao Public Library also provides plenty of ebooks and emagazines for citizens. Recently, the Macao Public Library has optimised and upgraded the HyRead ebook service, allowing readers to acquire various up-to-date ebook reading resources through this HyRead ebook platform more quickly and conveniently.

#### 圖書館放大鏡 LIBRARY MAGNIFIER



圖片來源Source: Kanazawa Umimirai Library

#### 日本 / Japan

#### Kanazawa Umimirai Library

Kanazawa Umimirai圖書館的建築結構就是個大型的立方體，四面牆上佈滿6000個孔洞，這樣的設計不但有效吸收地震給建築牆面造成的衝擊力，而且能讓日光以及空氣透過孔洞進入館內。圖書架中林立著25根支柱，使整個空間猶如一個書的叢林。Kanazawa Umimirai圖書館採用了自動化的書架系統，方便閱讀的同時更提升搜尋書籍的效率。此外，圖書館內更有閱讀室和會議室，旨在促進不同使用者的交流，令圖書館成為居民的社區生活中心。

<http://www.lib.kanazawa.shikawa.jp/umimirai/>

920-0341 金沢市寺中町1番地1

The architectural structure of Kanazawa Umimirai Library is a huge cube, with the four walls pitted with 6000 holes. This kind of design not only effectively absorbs the impact of earthquakes on the walls of the building, but also allows sunlight and air to penetrate into the library through the holes. 25 pillars stand among the bookshelves, making the whole area similar to a forest of books.

Kanazawa Umimirai Library has adopted an automated shelving system to facilitate reading while improving the efficiency of book search. In addition, there are even reading rooms and meeting rooms with the purpose of promoting exchange of ideas among different users and turning the library into a community centre for citizens.

<http://www.lib.kanazawa.shikawa.jp/umimirai/>

1-1, Jichumachi, Kanazawa 920-0341



### ○ 單車失竊記

作者：吳明益  
出版社：麥田  
出版年份：2016

《單車失竊記》兩年前剛出版時我已購買，對於我，這並不是一本容易看完的書。不容易的原因，不是因為特別艱深或長篇，而是殘酷現實的場面很多，作者總在低沉至極的時候留下喘息的窗口，讓你沉靜一下，待第二天翻開另一章。

於是閱讀這本書最需要的，是時間。在反覆多個章節的重重疊疊之下，時間始終是最主要的繩索。主角的父親騎着他那輛“幸福牌”單車失蹤了，多年來杳無音訊，憑着他對單車的印象及熟悉感，在這尋失蹤父親的下落過程中，觸碰到多人的往事與記憶：二戰、銀輪部隊、老眷村、緬北之戰、森林獸靈、圓山動物園……曾經在遙遠角落互不相關的人，甚至是在戰爭立場上對立的年輕士兵，單車把騎在其上風馳的他們，捲入故事的旋渦當中。

處於不同年代的小說人物擁有曲折離奇的境遇，卻都帶着濃厚的庶民特色，在大歷史洪流中漂蕩的平民，或遠或近地受到戰爭陰霾的影響。正如當中的一名經歷戰禍的日籍老人說：“戰爭實在沒有甚麼好懷念的，但像我這一代人，到這個年紀，剩下的、記得的事好像又都在戰爭裏頭。”在戰場上從命殺敵的年輕人們，在浩大的森林中聽從指令，生命及靈魂也逐一迷失於濕漉漉的叢林中，在宣佈投降的一刹那，軍官和士兵也成為落荒而逃的敗將，儘管逃出了戰爭的年代，他們也離不開那個血腥的森林和雨季。

只要細想周遭，虛構的小說人物也在現實的生活中穿梭。生於殖民時代的澳門，許多移民的父母及祖輩也經歷過國家動蕩的年代，與你每天相伴的人，腦海中曾深刻地記憶戰爭的無情和殘酷，目睹萬人伏屍的景象。多年後的今天，他們的嘴裏仍反反覆覆地默唸，似乎多少次的訴說也無法把記憶抹掉，也可能如角色所說，除了談戰爭，他們並沒有甚麼好說了。這正好回應了吳明益創作這部小說的初衷，向那個他未曾經歷時代表示尊崇。

## 單車仍然運轉不停

除戰爭外，其中最令人共鳴的，還有親人在單車上的“背影”。不論被命名為“孔明車”、“自轉車”抑或“腳踏車”，都不免給了你一個靠近騎乘人的機會，讓你可以近距離觀看他們的背影：平日逃避直視的髮絲光影、流着汗珠日漸微駝的背、坐得溫熱的座椅都看得清晰，景物也如時間在你們兩個掠過成影。這樣的背影在數個人物和兩代關係中連續出現，像鏡頭般把廣大的戰爭場景拉回親密的關係當中，人物也因而變得更立體和真實。我相信，把背影描寫得如此着重與細膩，也是作者相當懷緬的時光吧。

看吳明益的小說，常常令人徘徊真實與虛構之間，他的各部作品似相連的梯子，從作者童年的記憶和歷史記載中跳至筆下，這部小說中也出現了《天橋上的魔術師》、《家離水邊那麼近》等書中的人物或意象，他對大自然長期的觀察也融入細節中，於是樹木與動物，都充滿着神秘而靈性的力量，人也在紛亂的世界中變得更渺小孤獨。

一章一章讀下去，沒有讓人過份陷入懷緬的情緒，也沒有對當世的評判與自艾，時間本來就沒有挽留或失去甚麼，只是人把其刻意命名或記下。直至最終章，故事並未完結，單車仍然運轉不停。



## 從馬拉松看人與城市的關係



### ○ 香港馬拉松的足蹤

作者：楊世標、彭沖  
出版社：商務  
出版年份：2017

如果你不是跑馬拉松的，我應該如何切入，向你介紹一本有關一個城市的馬拉松比賽歷史讀本？

今天我們說跑圈，泛指在繁華的街道間穿梭跑步。偶爾有跑步比賽能夠安排封路跑經城市景觀，更能吸引港男港女挑剔跑友爭相搶位。如果有一場比賽由香港仔上斜到薄扶林村，接着大概下山至中環遮打道，你能想像只有15人報到參加嗎？本書引述了《南華早報》於1910年1月的報導，記錄了這場六英里比賽。這場可能是有紀錄以來最早的香港長跑比賽，路線由當年香港仔鴨巴甸船塢，至薄扶林村一帶牛奶公司牧場，最後終點設在中環殖民政府行政中心地區。路線曲線說明了，起點終點及沿途，已經是那時時代英人在香港的管轄及生活重點地帶。

1920年代，彌敦道上的聖安德烈堂，為威非路軍營（現九龍公園）的軍人教友提供康體活動，在電影《Chariots of Fire》當中，那個年代長跑與教會的關係清晰可見。1921年第一屆九龍馬拉松，36名跑手，從安德烈堂開始沿彌敦道往北跑到窩打老道右轉，轉折地接駁到漆咸道及梳士巴利道回到教堂，冠軍由任職九龍倉（廣東道一帶）的外籍人士奪得。可見當時尖沙咀作為軍營及貨倉，卻被規劃為花園城市的時代矛盾。的確，這本《香港馬拉松的足蹤》，恰好記載了這個罕見的城市比賽路線的資料，讓我們窺見當年的運動員是如何在這個城市跑過的。

除了從比賽的路線窺城市歷史，本書也講述香港近百年來的特色長跑比賽。無論是未啟用新機場跑道上或者青馬大橋上，甚至是需要特殊香港深圳出入境安排的“港深馬拉松”，無非都是為長跑參與者提供獨一

無二運動模式的視覺景觀及移動城市的感受。

近兩年香港出版的長跑書籍明顯增多，除了跑步技術為主軸的工具書外，有不少個人出版，都是跑手朋友集郵照，或是香港跑步圈的who's who訪談記錄。本書出版正好提供另外一種對待跑步歷史縱度的看法，讓我們能夠超越社交媒體朋友圈，看到跑步與自己城市的關係與想像。

很喜歡早年澳門的跑步朋友，沒有過份吹捧海外馬拉松的體育人文氣氛，開始提出“自己城市的馬拉松自己救”，沿途自發向澳門馬拉松參與者打氣及提供支援。或許澳門城市還沒找到很多有關馬拉松的歷史記錄，但是，我們偶爾在媽閣或氹仔海畔輕跑時，從遇到的澳門跑友眼神及汗水中，隱約嗅到澳門有條件成為一個古蹟路跑比賽城市的契機。



## 以“生命”“歷史”“時間”命題



### ○ 直到長出青苔

作者：杉本博司  
譯者：黃亞紀  
出版社：大家  
出版年份：2013

把“生命”“歷史”“時間”這三個元素注入並轉化成擁有“記憶”的攝影作品，正正是杉本博司《劇場》和《海景》系列的命題。

作為杉本博司的早期作品，《劇場》系列打破了傳統攝影和藝術的界線，和日本同年代的攝影師不一樣，在被佔領時期中長大的杉本博司並沒有刻意去記錄時代的動蕩；相反地，他將鏡頭對準的往往是比人類記憶更早存在，那些早已被遺忘的光景。

於美國留學期間，杉本博司到訪眾多大大小小的電影院、劇院，並創作出《劇場》此一系列代表作。杉本博司的攝影在外觀上奉行極簡的風格，同時追求着極致細膩的攝影技術以及製作的工藝。在《劇場》系列中，觀者在照片中看到的是一系列空無一人的電影院，以及完全空白的大銀幕。我們不禁會提出疑問，為甚麼需要大費周章地去不同的劇院拍下一張又一張空白的銀幕？

在其著作《直到長出青苔》中，杉本博司自問自答着這個問題：

“人的肉眼和相機鏡頭的分別在哪？”

“相機可以進行記錄，但它並沒有記憶。”他答道。

杉本博司把相機快門時間設定成和電影一樣的長度，但得來的就只有一張張放着空白畫面的大銀幕照片（此原因為照片的成像原理。相機中的底片對着播放中的電影進行記錄，長時間持續的曝光令出來的畫面變成全白）。在利用攝影進行創作的同時，杉本博司亦是少數會把佛學理念融入自己作品的攝影師之一。在實驗着肉眼和鏡頭分別的同時，他利用《劇場》系列表達出人生就如一齣戲，到了最後剩下的只是空無一物的思想。

《海景》系列作為杉本的另一個代表作品，也同樣地反映他在這方面的哲學性思考。跟許多有關生命的論說想法相似，杉本博司認為海洋是所有生命的起源，亦是世界上可以找尋得到最古老，最沒有受時間作用力而從外觀上改變的存在之一。他相信海洋當中擁有“時間”的存在，同時孕育出“生命”，再慢慢轉化為人類的“歷史”。

無疑地，我們在《海景》系列中看到杉本博司對於攝影，以及對於哲學的執著，一張又一張看似相同的海景照片，是杉本博司用了超過二十年的時間，走遍世界各地尋找他心中的海洋去完成。他認為這些照片也同時保存了我們人類至今依然存在遠古的記憶。試想想，如果杉本博司今天去拍攝的是土地，而不是海洋的話，經過歷史洗禮後的土地，還能保留着那不變的記憶嗎？

於杉本博司而言，他這樣說着：“對於永恆的海洋來說，我們人類的歷史根本不值一提。”



## 給歷史把一把成本脈

成是用新方法完成舊目標——取得財貨，追求異性（或者同性），在競爭中取勝，發動戰爭。”

讀完各朝代的財政辦法，你會發現，沒有一種財政制度是完全高效且無害的。世上恐怕沒有一種放之四海皆準的辦法，正如史學家沈剛伯所言：“自從孔德以後，想把歷史變成物理、化學的定律一樣，但歷史思想與數理思想不同，想把個人的看法寫成不變的定律，這是害人的。”選擇必有放棄，放棄必有代價。社會是動態的，制度建設不可能一勞永逸，只能因時因地做出適宜的選擇，然後該轉向時，能夠勇敢轉向，只是船大調頭難，制度走到後期往往陷入死循環。



### ○ 中央帝國的財政密碼

作者：郭建龍  
出版社：鷺江  
出版年份：2017

“錢乃萬事之神靈”，這是歐洲的一句諺語，中國人也有類似的觀念，中國人認為，世間萬事，細究起來背後都有一個“錢”字。如果用這樣的視角透視歷史，又會得出怎樣的結論呢？

《中央帝國的財政密碼》就是一本用金錢解析中國古代歷史的書。作者郭建龍曾擔任經濟類報紙的記者，他以財經的視角梳理了一遍中國古代史。

本書認為，秦國之所以能夠統一六國，是因為秦圍繞着戰爭建設了一套高效的財政機器，從民間經濟抽血養戰。那秦朝又死於甚麼原因呢？本書認為，六國滅亡後，制度慣性讓秦政府無法重構財政，導致財政機器沿着慣性繼續抽血，民間經濟無法重建，最終崩塌。本書對秦亡原因的解析比較新穎，至少比買讀的秦仁義不施而亡國來得靠譜。

歷史並不陳舊，沒有如讀者想得那麼遙遠，正如福克納所言：“過去從沒有死去，它甚至都沒有過去。”總有人說，古代史以及古代思想都落伍了，因為那是農耕文明的產物，早已與現代的工業文明脫節了。郭建龍寫道：“這本叫作《鹽鐵論》的書讓現代人也意識到，古代和現代的相似性比人們所能夠想像到的還要多，而現代幾乎所有的問題，都在兩千年前有了折射。”人類的進步，是還沒有一些人想像中那麼樂觀的。美國學者威爾·杜蘭特說：“若以國家、道德和宗教興亡的全貌為背景，‘進步’的觀念本身就是可疑的。但是，進步難道只是每一代自詡‘現代’的人，徒勞無益、習慣性的吹噓嗎？從歷史的過程中，我們認為，人類的本性並沒有發生實質性的改變，所有的技術成就，都不得不被看



## 餘生, 之後



### 餘生 (增訂版)

作者: 伍家謙  
出版社: 麥田  
出版年份: 2011

從青春時期到成年的閱讀歷程裏，有兩本書不僅為我打開閱讀的視野，亦可說扭轉了我的生命路途——一本是帕斯特納克的《齊瓦哥醫生》，它令我在高中時期便決定就讀俄語系；另一本是舞鶴的《餘生》，埋日後我開了一間書店的種子——但，這故事挺長，有機會再談。

《餘生》於千禧年出版，我也在那一年首度真正見識到台灣文學的語言、形式、主題，作為一本小說的整體藝術性，可以被拔高到何種境地。在《餘生》之前或之後，任何我所接觸到的華文文學，皆未能超越此書所帶給我的震撼與啟發——包括舞鶴自己後來所出版的《亂迷》，也達不到。

小說的簡單情節是：“我”於年少時期讀到關於霧社事件的書，對其殘酷血腥備感戰戰兢兢，當完兵後，隱居淡水十多年，“奮力閱讀歷史與哲學，想了解‘軍隊’、‘國家’的起源與意義”，他憶起少年時期對於霧社事件所感到的激憤與熱血，三十多年後，他認為有必要重新審慎地檢視、思考。為了更接近事件的“餘緒”，他來到事件之後，部落族人被放逐的川中島，在那裏與“餘生”的人們相遇，進而寫下各種他所關切、思考的種種。

就小說的結構而言，《餘生》的原創無法複製——整部小說全無分段。然而在閱讀過程裏的流暢與快意、詩意語言所構築的節奏，起伏跌宕仿若山中行走。書中的自我質疑、詰問、思索，讀者隨之顛簸、漫步、困窘、了悟，猶如被引入林中蜿蜒迷徑，不見雲深處。

就小說所觸及的主題而言，每一項皆如藤蔓繞生，繁複交織，導向更深更難纏的提問。在小說裏，舞鶴寫道，霧社事件，歷史記載了三次的屠

殺：一是由馬赫坡頭目莫那魯道所主持，砍殺一百三十六位日人；二是日本出動各地警備隊，各式精備的文明武器，屠殺賽德克六社將近八百多人；最後則是同為賽德克族的道澤群社，襲擊因第一次霧社事件被關在“保護收容所”裏的原住民，屠殺將近兩百人，至此，“十日後遷徙到川中島的餘生者只剩二百九十八人。”對於這三次事件，無論就官方歷史，或是倖存的部落族人的理解與認知，霧社事件在當代的歧異性，皆反映了事件歷經時間之後的“擺盪”——介於真實與虛構——歷史事件可有真貌？

又或者，透過對“出草”的描寫——小說裏令人驚嘆、可怖卻華麗無比的死亡之舞，提出“文明”與“野蠻”的界定與思考；透過小說裏川中島的餘生者、部落的族人，你被逼着看見國家機器宰制、文化霸權底下幾近於滅絕的原住民文化；以及最終，讓讀者不禁反問自己的是，失落原鄉的，可只有原住民？抑或，我們這些，雖然活在島嶼上，卻遠離島之根源的，所謂的“文明”之人？



### 作者簡介

虹風  
台灣“小小書房”店主。

## 哪裏會是個天堂？



### 近乎生活在天堂

作者: 周游  
出版社: 亮光文化  
出版年份: 2017

生活在地狹人稠的澳門，有時不免會有點壓抑，有點吃力，有點累。每當有假期時，很多朋友都會選擇去旅行，享受短暫的異國生活，然後又羨慕人家的社會環境和各種制度，或者更進一步搬棄自己居住的城市，這種心情實在很有趣。

周游的散文集《近乎生活在天堂》，紀錄她婚後定居瑞典十七年的生活點滴，介紹北歐尋常百姓的快樂與哀愁，分享她陪伴女兒成長時對當地教育制度的觀察，還剖析了新移民在瑞典融入社群時會面對的問題。

很久很久之前，周游從網誌出發，寫一名港女嫁到瑞典的各種生活細節，其中包括她女兒的成長，以及歐洲那種重視兒童個性發展的教育方式為她帶來的衝擊，儘管只是日記式的簡單描述，但也生動感人，很有啟發性。後來這些網站文章結集成書，她開始在香港的報章專欄定期介紹北歐的風土人情，像一扇明亮的窗，為讀者提供觀察城市、領略城市的另一種視點與方法。

比起她之前的作品《幸福在最北》和《親愛的——給幸福加口甜》較偏向於家庭生活，這本《近乎生活在天堂》明顯有較多社會議題，例如會寫她在當地的樓價、福利制度、鼓勵創意的風氣、職場文化、養兒育女注意事項等，方便生活在港澳的讀者自行比較，思考人家的政府和民眾為何會發展出這樣的制度和政策。由於作者來自香港，很自然會以亞洲人的角度來分析當地的問題，在介紹美好一面的同時，書中不時會提到完善的福利都源於人民交重稅，也有提及種族問題和冰天雪地之下的生活不便之處，讓大家明確地看到北歐人民為了幸福的生活而付出了甚麼代價。

報章專欄以輕鬆題材為主，所以即使探討相對嚴肅的議題時，也會從日常生活的小故事為引子。周游移居海外之前，曾任職於香港商業電台的

創作部門，在她的文章中，流露出敏銳的觸覺和舉重若輕的文筆，書中又有大量色彩繽紛的生活照，展現優質的生活可以如此美好。

澳門的生活與瑞典差異巨大，但正因如此，閱讀這本小書，反而可以看到一些意想不到之處，例如看當地的家長如何教孩子獨立，人家的老闆怎樣尊重員工的家庭生活，歐洲人用甚麼方式享受假期，很多細節都讓我增廣見聞，甚至能重新思考自己習以為常的生活模式是否真的合理合適。此書雖名為《近乎生活在天堂》，其實作者一直強調“你睇我好，我睇你好”（你看我好，我看你好），當地亦有一些不易解決的社會問題，過去行得通的制度未來也不知會怎樣，我們都不知道哪裏會是個天堂？但無論生活在甚麼地方，都可以努力找到自己的答案。



### 作者簡介

寂然  
全職做人，兼職寫作，作品以小說為主，為報章副刊寫專欄逾二十年，著有《撫摸》《青春殘酷物語》等書。

## 波係圓嘅，世界都係圓嘅



### 伍家謙，交畀你講體育

作者: 伍家謙  
出版社: 白卷  
出版日期: 2017年

這注定是一本只有一小撮人讀得興致盎然、大部分人看得一頭霧水的“小眾書籍”。首先，你得要看懂書名的這句話：《伍家謙，交畀你講體育》（譯成國語就是：伍家謙，把時間交給你報道體育新聞）——當年TVB的《六點半新聞報道》、《晚間新聞》時段，看完一連串當日發生的選舉戰亂天災人禍之類的破事兒之後，新聞主播會笑意盈盈地，將麥克風（話語權）交給站在一旁等候多時的體育主播。如果說，時事新聞是主菜，那麼體育新聞就是飯後甜品。

在互聯網還不甚普及的21世紀初期，我們（中港澳）這一代“80後”，的確也只能靠着電視新聞的管道，去認知外面的廣闊世界。TVB新聞節目（包括在劇集廣告間隙插播的突發新聞）的重要性，也許就像現在的“動新聞”、“即時新聞”Apps一樣不可或缺。“無線新聞，事事關心”，正是TVB新聞部當年的口號。即便你不是一個體育迷，你也一定會記得前輩級體育主播伍見榮報道足球賽時的著名談話金句：“波係圓嘅（球是圓的）！”

“波係圓嘅”這一句話，其實內蘊無窮。一場球賽，即使雙方實力懸殊，未到90分鐘的最後一秒（有時甚至會有補時、加時、“突然死亡”、十二碼），鹿死誰手也未可知。因為球是圓的，所以隨時會滾向你意想不到的那一方。同理，世間萬物也應如此——“世事無絕對，只有真情趣”呀！

因為同樣姓伍，很多人都以為伍家謙是伍見榮的親生兒子，走上體育新聞這條路也是子承父業。實際上，他倆只是剛好“同姓”的師徒關係。不過因為命裏的這點緣分，伍見榮也把伍家謙視作自己的“半邊仔”，言傳身教處處提點。有“阿盲”（伍見榮暱稱）這樣的嚴師，才

有今天這樣的伍家謙吧！書裏伍見榮、伍家謙二人的忘年交故事細節，幾度看得我眼眶濕潤。

時代不一樣了，我們再也不需要時刻緊貼公仔箱，才能獲取第一手的資訊。人手一部智能電話，人人都可以是自媒體記者，電視新聞被邊緣化已是不爭的事實。伍見榮離世多時，伍家謙也早已離開TVB從事自由職業，連《六點半新聞報道》也取消了以往雷打不動的體育新聞環節……大概，只有從那個年代成長過來的人，才會懂得這本書的美好（以及它的可一不可再）。

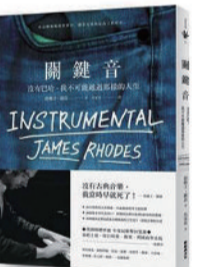
無論如何，“波係圓嘅，世界都係圓嘅”，有緣的、“啱Channel”的人總是能碰到一起！



### 作者簡介

王驍凡  
內地資深傳媒人，獨立雜誌《Rico》主編。

## 剃刀、藥丸與鋼琴



### 關鍵音

沒有巴哈，我不可能超過那樣的人生

作者: 詹姆斯·羅茲 (James Rhodes)  
出版社: 新經典文化  
出版年份: 2017

英國鋼琴演奏家詹姆斯·羅茲 (James Rhodes, 1975-) 的《關鍵音》，筆觸風趣幽默、俏皮自嘲，然而書的內容，也就是羅茲自述的人生，並不輕鬆。

這位現在看似意氣風發的名人，主持的電視節目頗受歡迎，發行的唱片以古典音樂類來說堪稱暢銷，卻曾在年僅六歲時，被四十歲的體育老師長期性侵，進而經歷過一系列自我毀滅的嘗試與失敗，包括在精神病院裏試着上吊自殺不遂。書中許多赤裸裸的剖白，讓羅茲的前妻擔心會對他們的兒子產生巨大的負面影響，因此曾向法院請求禁制本書出版。不過最後英國最高法院認為：“當一個人經歷過詹姆斯那樣的痛苦、承受過那些年的掙扎適應與艱難，他有權將一切說出來……不須掩藏任何細節。”事實上對羅茲而言，兒子正是他書寫這本書的最大原因。對兒子的愛，驅使他在三十八歲事業有成的時候，願意打破沉默揭露年幼時被性侵的不幸遭遇，以及那創傷如何嚴重摧殘着他之後人生，除了身體上的痛苦，還讓他精神上失去平衡，酗酒、嗑藥成癮、自殘、強迫症、憂鬱症。成為父親後，“自己過去的回聲，變成淒厲巨響”，隨着兒子長大接近他自己當年受害的年紀，他對不能保護兒子的焦慮也愈趨強烈，並一度選擇自殘逃避甚至精神崩潰。幸好，有一扇窗為他打開，讓他感受到生命的奧秘、愉悅、激情與震撼，那就是古典音樂，而最終，也因為古典音樂，還有家人摯友的支持與愛，他終能實現夢想，成為獨奏鋼琴家，獲得重生的力量。

書中不少篇幅訴說着他對古典音樂、特別是鋼琴音樂的熱情，每一章節以他鍾愛的音樂家作品為引語，包括作曲家的非典型簡介——巴哈、貝多芬、蕭邦、舒伯特、拉威爾、拉赫曼尼諾夫等，原來這些著名音樂家都有“精神不正常”的因子，因為各種理由在他們的時代被無情而醜惡的世界遺棄，卻轉化成強大的創作能量，留給世人永恆的偉大樂章。羅茲並非科班出身（雖然當年他的成績與音樂天分讓他可以

進入音樂學院，後來卻長期荒廢，在倫敦金融業出賣靈魂多年），也因此他對古典音樂的看法，有些異端，尤其將掌控今日古典音樂的守舊勢力，包括唱片產業、樂評等等視為古典音樂生存的最大敵人。透過他自己錄製的專輯以及後來籌劃的古典音樂賞析活動，他想要將古典音樂帶出令人窒息的傳統音樂廳環境，變得更親切，讓現代人更容易產生興趣與共鳴。

你可以把這本《關鍵音》當成古典音樂入門書，羅茲對於古典音樂充滿熱情的書寫令人激賞，另一方面，你也可以視之為非典型的心靈勵志書來讀，借用他多年摯友、名演員班尼迪克·康柏拜區 (Benedict Cumberbatch) 的話：“這本書的精彩超過文字所能表達。寫得優美，說得坦誠，對所有曾經受傷、正在承受傷痛、或是介於之間的人們會有深刻的啟發。”



### 作者簡介

吳子嬰  
“邊度有書有音樂”店主。

## THE WOMEN WHO CHANGED THE RULES IN CHINESE ARTS

**“These courageous women often had to defy cultural expectations in order to heed their artistic drive. Their artworks delve into the social realities of their times, and their personal stories provide an intimate portrait of the historical trajectory of Greater China over three generations.”**

They are 16 women, all artists, all visionaries. Thanks to their achievements in a world predominantly dominated by male artists, this group of females is portrayed as unique exemplars of the contemporary arts scenario in China. In *Creating Across Cultures: Women in the Arts from China, Hong Kong, Macau, and Taiwan*, American editor Michelle Vosper connects diverse lives and talents with a thread holding these artists together: their gender.

This recently launched book can be seen as a sort of introductory guide to the vibrant contemporary arts panorama of Greater China. It also reveals a lot more than just some views and achievements related to the arts universe. Their personal histories reveal a glimpse into the larger, historical trajectory of the region over three generations, while their artworks delve into social realities and challenges of the day.

The 360-page, hardback book also sheds a light into a region of surprisingly diverse cultures despite their geographical proximity. The essays edited by Vosper are written by journalists, scholars, and artists, and were based on in-depth interviews and professional archives. These 16 women were born between the years of 1925 and 1979, and is assumed that their talents in art, dance, literature, music, and theater have profoundly shaped contemporary aesthetic, cultural, and social discourses in Greater China.

The book's organization is quite loose and avoids grouping artists according to their geographical locations or cultural distinctions. It would be quite reductive to categorize these artists' work based on their places of origin, partly because some of them have emigrated around the region and their cultural and educational influences have been multifold. For instance, Nieh Hualing moved from China to Taiwan to the United States; Candace Chong's family moved from the Mainland to Hong Kong; Wang Xinxin, at one time, relocated from the Mainland to Taiwan.

So, their artistic genre is the logical line that guides the readers throughout these portraits. The first part, “Women of Words,” groups literary artists; the second, “World of the Visual,” features artists across the realm, including installation and multimedia work, photography and filmmaking; “Sound and Stage,” is devoted to the performing arts, including music and theater performance; and the last part, “Language of Dance,” includes pioneers and performers of modern dance.

Macao is represented by Bun Ching Lam (林晶晶), who has had a steady set of commissions from the Macao Orchestra to write pieces that reflect the city. The composer started studying piano at the age of seven and gave her first public solo recital at 15. In 1976, she received a B.A. degree in piano performance from the Chinese University of Hong Kong. In 1981, Bun Ching Lam was awarded a Ph.D. from the University of California at San Diego. In

the same year, she was invited to join the music faculty of the Cornish College of the Arts in Seattle, where she taught until 1986. The Macao-born artist is one of a growing number of Chinese women composers who are active on the international stage. She is a passionate student of Chinese art, literature and aesthetics. Lam's music is beyond East or West, dissolving boundaries to become an art that is truly representative of today's interconnected world.

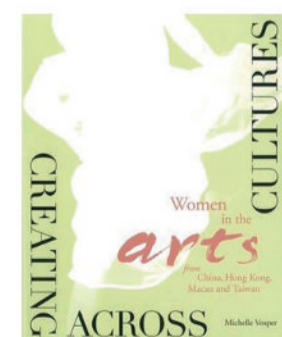
Like most artists around the world, these women delve into issues that are at the nexus of intellectual discussion, politics, culture and societal change. Hong Kong playwright Candace Chong (莊梅岩) presents a nuanced view of social controversies in her hometown, while Yin Xiuzhen (尹秀珍), a conceptual artist, discusses the impact of rapid urbanization, which in her opinion weakens human connections and damages the nature.

Yang Lina (楊蕊納), an award-winning filmmaker based in Beijing, is a pioneer among contemporary Chinese directors; her unflinching documentaries have illuminated the plights of China's marginalized, including women, children and the elderly. Pisui Ciyu (碧斯蔚) was born into the Atayal tribe in Taiwan and has become an award-winning choreographer, performer and educator. Her works of multimedia dance theater combine traditional indigenous art forms with Spanish Flamenco and modern performance art to create an expression of the contemporary indigenous artist.

Other artists profiled include Nieh Hualing (聶華苓), writer; Liao Wen (廖雯), art critic and curator; Choi Yan Chi (蔡幼姿), artist and educator; Lulu Hou (侯淑姿), photographic artist; Jaffa Lam (林嵐), installation artist; Wang Xinxin (王心心), Nanguan performer; Tian Mansha (田蔓莎), Sichuan Opera performer; Wu Na (巫娜), guqin musician; Yang Meiqi (楊美琦), modern dance pioneer; Mui Cheuk Yin (梅卓燕), dancer/choreographer; and Wen Hui (文慧), dancer/choreographer.

This book, while far from complete, is a humble attempt to begin to rectify the imbalance and bring Chinese female artists to light in English. Their tales are as exhilarating as their art, shown and described herein, is brilliantly provocative.

The essay authors include Liza Bielby, Christina Yuen Zi Chung, Samantha Culp, Valerie C. Doran, Jennifer Feeley, Georg Kochi, Tina Li Ying Ma, Terry O'Reilly, Ralph Samuelson, Clare Tyrrell-Morin, and Sasha Su-Ling Welland.



**Creating Across Cultures:**  
Women in the Arts from China,  
Hong Kong, Macau and Taiwan

Editor: Michelle Vosper  
Publisher: Muse  
(East Slope Publishing Limited)  
Launch Date: March 2017  
ISBN: 978-988-16047-0-5

**Vanessa Amaro**

Journalist and lecturer of  
Communication



## SINOPSE E FICHA CRÍTICA DE LEITURA

**A Queda dum Anjo é o título de um romance satírico de Camilo Castelo Branco, escrito em 1866. Calisto: é o protagonista, herói da novela. Conservador, símbolo do Portugal Velho. O mais interessante, quanto a mim, da obra a Queda de um Anjo, é a sua modernidade. A cidade de Lisboa está, na política, repleta de anjos, dos seus vícios, das suas ilusões. Nem todos caem contudo, alguns aprendem rápido a sobreviver nesta selva de anjos corruptos dissimulados, sedutores, o quanto baste.**

Camilo Ferreira Botelho Castelo Branco nasceu a 16 de Março de 1825 na freguesia de Mártires em Lisboa, 16 de Março de 1825 e veio a falecer em Vila Nova de Famalicão, São Miguel de Seide, no dia 1 de Junho de 1890. Foi sobretudo um escritor tendo-se destacado no romance, na crónica, no teatro, na tradução, e até na arte poética e nas actividades críticas.

Foi ainda o 1.º Visconde de Correia Botelho, título concedido pelo rei D. Luís. Foi um dos escritores mais prolíferos e marcantes da literatura portuguesa. Há quem diga que, em 1846, foi iniciado na Maçonaria do Norte, o que é muito estranho ou algo contraditório, pois há indicações de que, pela mesma altura, na Revolta da Maria da Fonte, lutava a favor dos Miguelistas como “ajudante às ordens do general escocês Reinaldo MacDonell”, que criaram a Ordem de São Miguel da Ala precisamente para combater a Maçonaria. Do mesmo modo, muita da sua literatura demonstra defender os ideais legitimistas e conservadores ou tradicionais, desaprovando os que lhe são contrários. Teve uma vida atribulada, que lhe serviu muitas vezes de inspiração para as suas novelas. Foi o primeiro escritor de língua portuguesa a viver exclusivamente dos seus escritos literários. Apesar de ter de escrever para o público, sujeitando-se assim aos ditames da moda, conseguiu manter uma escrita muito original. Dentro da sua vasta obra, também se encontra colaboração da sua autoria em diversas publicações periódicas.

A Queda dum Anjo é o título de um romance satírico de Camilo Castelo Branco, escrito em 1866.

O narrador assume diferentes papéis. Assim, tem várias vozes: a de narrador onisciente (conhece o que se passou e o que se irá passar) mas participante (ora faz comentários ora se distancia); narrador-autor, sempre que se refere a pormenores do romance, narração ou quando se identifica com Calisto; narrador-biográfico, na medida em que Camilo, ao descrever Calisto, se descreve a si próprio; a de narrador-cronista, dado que parte de dados reais para a ficção. Este jogo do narrador tem um ponto comum: a ironia. Calisto: é o protagonista, herói da novela. Conservador, símbolo do Portugal Velho. Homem erudito, assíduo leitor dos clássicos (baseia todo o seu comportamento nos livros, o que confere comichidade à novela), defensor dos valores da moral antiga, bem como do uso dum linguagem vernácula, simples, sem estrangeirismos (como Camilo, notando-se melhor essa semelhanças nas sessões parlamentares quanto à linguagem, mas também às opções políticas), avesso à modernização. Daí condenar os luxos excessivos, os fundos para os teatros, a literatura moderna, nomeadamente a francesa e a aparência ridícula. Mas é também um homem ingénuo, puro e sincero, despertando assim no leitor uma certa simpatia. Calisto vai sendo engrandecido, para que a sua queda cause maior impacto. Por causa do amor, muda: muda a aparência física, vira-se para o futuro, aberto à modernização, à literatura moderna, simbolizando o Portugal Novo. Cai o

anjo para a categoria de homem. É uma personagem modelada, em função da qual todas as outras se movimentam pois é a partir dele que se desenrola a acção. Teodora: Mulher provinciana, pouco interessante, sem graça, rude, banal, com uma linguagem proverbial, apenas preocupada com a lida da casa e a lavoura. Sofre alterações (apenas a aparência e parte da moral), pois entrega-se a uma relação ilícita, mas a ignorância inicial não desaparece. Brás Lobato: mestre-escola, com uma falsa erudição associada ao oportunismo. Homem provinciano, faz figura na terra mas em Lisboa torna-se cómico pela sua ignorância. Abade de Estevães: Estabelece a ligação entre Calisto e os outros deputados. Adota uma confortável posição neutra nos males sociais e políticos. Dr. Libório: deputado com um discurso oco, cheio de floreios e sem sentido. Plagia o Dr. Aires, não o confessando....

Tem como função realçar Calisto. Simboliza o Portugal Novo, fraco, destituído de sentido. Daí o discurso de Calisto depois da queda ser parecido com o desta personagem. D. Catarina Sarmento: perspectiva romântica. Envolvida de amores com D. Bruno Mascarenhas, cedo se arrepende (intervenção de Calisto) e nunca confessa ao marido. Lia literatura moderna francesa (Balzac), notando-se aqui uma insinuação do narrador quanto às más influências que tais leituras lhe causam. D. Adelaide: noiva de Vasco da Cunha. Reconhecida a Calisto por ter salvo o casamento da irmã, Adelaide dedica-lhe a sua amizade e logo Calisto se enamora dela. É importante na medida em que é a força que desencadeia em Calisto um sentimento até aí desconhecido....

Na escrita camiliana, seja jornalística, epistolográfica ou novelística, a polemicidade é um traço discursivo marcante.

O mais interessante, quanto a mim, da obra a Queda de um Anjo, é a sua modernidade. A cidade de Lisboa está, na política, repleta de anjos, dos seus vícios, das suas ilusões. Nem todos caem contudo, alguns aprendem rápido a sobreviver nesta selva de anjos corruptos dissimulados, sedutores, o quanto baste.



**A Queda Dum Anjo**

Autor\_ Castelo Branco, Camilo  
Published\_ 2003  
Imprensa\_ Porto Editora, Porto

**Manuel Afonso Costa**

Poeta, ensaísta e professor universitário.





## 潛入圖書館私密藏書角

這裏是，澳門公共圖書館圖書供應中心。

地點：澳門海洋工業大廈

**PROCURE UM RECANTO SECRETO DA BIBLIOTECA  
SNEAK INTO THE SECRET BOOK NOOK OF THE LIBRARY**

*Este é o Centro de Abastecimento de Livros da Biblioteca Pública de Macau  
This is the Book Supply Centre of the Macao Public Library*

Localização: Edifício Industrial "Oceano" de Macau  
Location: Macao Ocean Industrial Building

攝影師\_李佩禎 / FOTOGRAFIA\_PANDA LEI / PHOTOGRAPHY\_PANDA LEI